

Tèste divers de Frederi Mistral trouba sènso date: epitàfi, dedicàci, quattrin letrouno...



I felibre dóu Bournat de Perigord

acampa, lou 19 de Mai, à Perigus.

Au majourau perigourdin,
A Chastanet lou paladin
De nòsti Sànti recoubranço
Oumage e glòri pèr l'acord
Ounte a remés lou Perigord
Emé tout lou Miejour de França!

Dins lou passat, dins lou presènt
Felibrejen tóutis ensèn
E que la lengo noun se bride!
Bertrand de Born, li dous Arnaud,
Acò 's li flour dóu termenau:
Fau pas que Perigord l'óublidge.

Lis Elias e l'Eimeri
Dins lou Bournat se soun nourri;
Mèste Michèu, Mèste Brantome
Sorton après li Troubadou:
Tenguen flouri lou terradou
E fournira d'abiho e d'ome.

A Bernat Manse de Mountaut

en quau reviéu moun Calendau

Dins la Camargo, dins la Crau,
Au Vacarés o vers lou Grau
Que vague i bièu o que roumanse,
Vivo Bernat de Mountaut-Manse.

*

À Dono Pichaud de Regusso.

Urous lou vènt, bloundo Silfido,
Que dins toun péu vèn s'amourra!
Urous, o bello espeloufido,
Aquéu que te recouifara!

(Castèu de Pradino)

*

À Gabrié Couloumbié

A Paris, se l'on sabié
Que toun aigo, ami Grabié,
Sus la closco la plus duro
Revèn la cabeladuro,
Noste bèu Marietoun,
Te mandarié tres poutoun.

*

À L. A. Levat.

Vous qu'adoubas tant bèn li rimo franchimando,
Se noun vous fuguessias leva dóu prouvençau,
Aurias rendu segur la Prouvènço groumando
De cueie à vosto vigno uiado emai cinsau.

*

À la Pegoulado

Gaiardamen tenènt en aut
Nòsti pegoun, nòsti fanau
A cha parèu, touto la troupelado
Fasian la marchò en longo pegoulado.

*

À Madamiselle Anna Roussel em' à si coumpagno

dóu pensiounat de la Madaleno, balouard de la Madaleno, 172 Marsiho.

Pèr vous aprene la douçour
Dóu parla prouvençau, s'aviéu vint an o trento,
Me fariéu voste proufessour,
Mai, bèlli chato, la lusour
De vòstis iue trop bèu, aro me tèn en crento.

*

À Mademoiselle Mario Astier,

d'Eiguiero que m'avié manda de coumplimen sus uno carto ilustrado.

I'a flour e flour, mai de tant bello
N'en sabe gaïre coume vous:
E quand iéu pense au mes d'avous
En voste ounour, moun cor barbèlo.

*

À Moussu Adrian Fedièrre, mèstre massoun e felibre mèstre.

Tout ço que i'a
Frediero, qu'emai trèves
Dins lou camin des Rêves
Pèr ti cansoun nous tènes reviha.

*

À Leoun de Berlu, lou flame e grand felibre

Que nòsti dre de pople libre
E l'ounour prouvençau aparè fermamen,
Fourcauquié soun païs dreissè lou mounumen.

Sus la toumbo de Na Mario de Moll,

que vouguè èstre enterrado dins lou cementèri de Maiano

Vouguè jaire en aquest claus:
Ague en Diéu lou bon repaus!

*

À -n-Alis de Nimes

Quand faguerian li Rèi emé toun oustalado,
Alis te n'en souvèn?
Flourissié toun jouvènt
E iéu... de moun autouno èro à la davalado.

E l'oustau èro plen de nosto joio, Alis!
Li Rèi t'avien adu bonur à canastello:
Di Rèi, Dono Andriano èro aquéu jour l'Estello
E tu, d'aquéu reinage, ères la flourdalis.

*

À -n-un pouèto de Prouvènço que fasié de vers francés.

Aquéu que cour bourrido au mounde universau,
Un mot de soun endré mai que tout lou counsolo;
E, pouèto que sias, s'ère de Valensolo,
Un plesi me fariéu de canta prouvençau.

*

À -n-uno fiholo

*en ié dounant un de mi libre
Mioun-Finet-Agato-Ferrandeto,*

Veici, ma poulideto,
Un rigaudoun de tambourin
En souveni de soun peirin.

*

Anecdote (vers 1899)

(...)

M. de Grandpré, lieutenant général, vint un jour inspecter le collège (de Valréas). Le visiteur entra dans la classe de Maury. Il l'interrogea longuement, ravi de ses réponses. Mais comme tous les écoliers lui répondaient en langue provençale, le noble inspecteur crut devoir les taxer de paresse.

Maury fut révolté. Il se campa sur sa petite taille et, sans se laisser intimider par les beaux habits au lieutenant général:

— Monsieur, fit-il résolument, nous ne pouvons savoir ce qu'on nous enseigne. Un jour j'étudierai le français et je le parlerai bien. Mais je n'oublierai jamais mon patois, parce que, ajouta-t-il en regardant bien en face M. de Grandpré, l'esprit consiste à apprendre et non pas à oublier.

Il a tenu parole! le petit écolier de huit ans, qui parlait déjà si haut en provençal a appris le français. Il l'a bien parlé, devant le roi et devant la nation, mais il n'oublia jamais la langue natale, celle qui lui rappelait le timbre de voix de sa mère; et quand à Rome les Vaclusiens venaient visiter leur illustre compatriote, ou quand à l'évêché de Paris, les rouliers de Valréas lui apportaient les denrées du pays, il les admettait, les uns comme les autres, à sa table hospitalière, ne voulant entendre et parler, durant le joyeux festin, que la langue des troubadours.

(FM)

*

Après la mort

Petrarco emé sa raubo roujo
E Lauro emé sa raubo verdo
Se permenavon à Vacluso
Un vèspre bèu dóu mes de mai.

Lauro caminavo gravoujo
Regardant courre vers sa perdo
L'aigo blavenco de la cluso
Que noun retourno plus jamai.

*

Arengo di jouvènt marsihés

*Arengo di jouvènt marsihés à Jùli Cesar quand assiejavo Marsiho
(Traducioun de Lucan)*

Se saup, o fiéu de Roumo, que toustèms, dins vòsti guerro à l'estrangié, Marsiho a pres li part de voste pople. Acò 's escri de-longo dins lis annalo di Latin. E vuei, Cesar, se cerques de triounfle nouvèu dins de nouvèu païs, comto sus nòsti bras pèr li bataio à l'estrangié. Mai se levas d'armado contro vous-àutri meme, se preparas la malamagno entre vous-autre, noun poudèn que ploura vòsti guerro civilo e vous óufri la retirado. Ges de man prendran part à vòsti chaple sacrilège. Se la furour armavo lis estajant dóu Cèu, e se li fiéu de la terro, li Gigant, assiejavon lis astre, ni pèr vot ni pèr armo, ges d'ome n'ausarié ajuda Jupitèr: e la raço mourtalo, ignourènto dóu sort di Diéu, pèr lou tron soulamen sauprié qu'eilamont, soul, lou Trounaire règno.

Pièi l'esfrai nous sang-glaço, quand vesèn tant de pople, tant de pople diferènt, se rounsa dins vòsti camp, abriva pèr lou crime mai que pèr la bravuro; talamen qu'à la guerro, ni li bras ni li glàsi noun vous defaultaran! E basto que la terro touto entiero ié pensèsse, de refusa d'intra dins vòstis ahiranco, e se tenguèsse en foro de vòsti màli lucho! Car s'erias tóuti soulet, que pourrias faire? Se troubarié de fraire pèr crousa lis espaso, de fraire proun barbare pèr se matrassa entre éli? La guerro finirié, se noun èro empurado pèr d'ajudo estrangiero. Nautre, Cesar, te pregan que d'uno causo: que laisses liuen de nosto vilo ti drapèu enemi, ti terriblis aiglo, e qu'à nòsti muraio vogues bèn te fisa; e, tu, dedins, Cesar, que la guerro rèste en foro! Qu'eiçò fugue un recàti, barra que pèr lou crime, fugue uno terro sauvo pèr Poumpèi e pèr tu, ounte pousqués vous vèire, se jamai lou destin vous metié mai d'acord.

Dóu rèsto, quau te forço de t'arresta à Marsiho, en marchant sus l'Espagno ounte es la guerro? As besoun de Marsiho pèr gagna la vitòri? dins l'escandau que peso lou sort de l'univers, peso-ti uno brigo? Despièi qu'avèn quita li bàrri de Foucèio, combouri pèr la flamo, digo, dequ'avèn fa, urous o malurous? Quicha entre la mar, entre l'immènso mar e l'estrèchi muraio, noun avèn fa parla de nautre rèn que pèr nosto bono fe.

Se pretèdes pamens, chaupinant la justico, embarra nòsti bàrri dins un sèti e esclapa nòsti pourtau, sian preste à tout brava, e lou ferre e lou fiò, e la fam e la set, coume d'ome que sian! Se desvires lis aigo, nous-autre durbiren li veno de la terro pèr n'en suça l'imour. Se nous lèves lou pan, emé de cativié nous apasturaren. Lou pople aqui, noun a pas pòu de soufri pèr sa liberta tout ço que patiguè la vilo de Sagounto, quand li Cartaginés ié boutèron lou sèti. Li maire derrabant sis enfant de soun pitre, sis enfant que de-bado tiraran de mamèu agouta pèr la fam, li bandiran pulèu dintre li flamo; à sis ome li femo demandaran la mort, li fraire se tuaran, pulèu que de trempa dins vòsti malamagno.

(Farsalo de Lucan, lib. 3)

Au Camèu de Beziés

— Camèu, te siés fa journalisto?
— O: uno idèio de boussu.
— E quau vas metre sus ta listo
O sus ta bosso, caboussu?
— Ni radicaù, ni soucialisto.
— Camèu! Siés dounc pèr li moussu?
— Estènt qu'es bon regiounalisto,
Siéu dóu partit de Pepesu.
— Se n'as qu'aquéu capitaliso,
Poudran te dire quiéu-cousu.
Republican e reialisto
A respèt d'èu senton l'eissu:
Porto vint siècle sus lou su
E cren ni niero ni pèssu.

*

Au cap d'Antibo.

O Cap antiboulen, incoumparable Cap,
Gounflo-te: desempièi que Bonaparte-Wyse
Vèn béure toun soulèu e lou sang de ti vise,
T'espinchon d'Avignoun, de Marsiho e de Gap.

*

Au felibre Alcido Blavet

que vouguè un de mi capèu.

Veici lou joumbre, ami, qu'antan me demandères.
A moun cascavèu
Servié de cruvèu,
Quand de Fèbus lou flambèu
Dauro la meisson de Cères.
Ansin, moun bèu,
A plen capèu
Agues tout ço qu'espères!

Au felibre Coufiniero

que me demandavo de vers

Alors n'as jamais proun de mi vers, Coufiniero,
Que toujours pares lou coufin?
Fau pièi que tout ague uno fin:
Li gàrri, moun ami, danson dins ma feniero.

*

Au felibre majourau Pau Chassary

qu'en m'adreissant un siéu tratat d'aritmético me tratavo de Platoun.

Siéu pas la mita de Platoun.
Mai tu, coulègo charmantoun
Que la Cigalo d'Or decoro,
Siés un regréu de Pitagoro.
Sabes canta, sabes counta,
E pèr chifra vo suputa
Fariés tira l'encho à Barrèmo:
Di bon felibre siés la crèmo.

*

Au Majourau Francés Vidau em' à sa mouié.

Pèr lei Noueço d'Or vidalenco
Longo-mai raie e gisclè l'enco.

A l'oumbro que pendoulo,
Emé lou tambourin
Que met la joio en trin,
Vivo la farandoulo!

*

Au paire Bongarçoun

autour dóu Caloutoun

Dóu batejat, toun caloutoun
S'es devengu bounet de prèire,
Es de ta maire li poutoun,
O capelan, qu'an fa ti crèire.

Bon Astru

Fugue voste fiéu Carle
Fidèu au parla d'Arle
E de Santo Estello devot
Coume soun segne-grand Huot.

*

Brinde au cabiscòu de l'Escolo de la Crau.

Lou felibre Jan Bayòu
A descoucarda lou biòu
E tira de soun peiròu
Lou bèl ameloun caiòu.

A Paris porto sis iòu
Qu'au-jour-d'uei an dous mouiòu
E laisso en plant li faiòu
Emai li cebo d'Auriòu
Sant Aloï i'a di: — Fihòu,
Mouto lèu sus moun carriòu
Que faren courre li miòu
Au camin de Sant-Andiòu.

Adounc vivo lou maiòu
E que raje, à plen bouiòu,
Pèr lou senatour Bayòu.

*

Cesar de Cadenet

Cesar de Cadenet l'ermas faguè cava:
A pres d'alo despièi lou biòu de Charlava.

*

Conte de Mèste Ambroi

Publica en fuietoun dins lou Brusç, parèissènt lou dimenche:

N°1 = 6 d'abriéu 1879 – N° I
N°2 = 20 d'abriéu 1879 – N° II
N°3 = 4 de mai 1879 – N° III
N°4 = 18 de mai 1879 – N° IV

N°5 = 1^{er} de jun 1879 – N° V
N°6 = 15 de jun 1879 – N° VI
N°7 = 29 de jun 1879 – N° VII
N°8 = 13 de juliet 1879 – N° VIII
N°9 = 27 de juliet 1879 – N° IX
N°10 = 10 d'avoust 1879 – N° X
N°11 = 24 d'avoust 1879 – N° XI
N°12 = 7 de setembre 1879 – N° XII
N°13 = 21 de setembr 1879 – N° XIII
N°14 = 5 d'outobre 1879 – N° XIV
N°15 = 19 d'outobre 1879 – N° XV
N°16 = 2 de novembre 1879 – N° XVI
N°17 = 16 de novembre 1879 – N° XVII
N°18 = 30 de novembre 1879 – N° XVIII
N°19 = 14 de desembre 1879 – N° XIX
N°20 = 28 de desembre – N° XX
N°21 = 11 de janvié 1880 – N° XXI
N°22 = 25 de janvié 1880 – N° XXII
N°22 (erreur) = 8 de febríé 1880 – N° XXIII
N°24 = 22 de febríé 1880 – N° XXIV
N°25 = 7 de mars 1880 – N° XXV

*

CONTE DE MESTE AMBROI

LA CHATO DI PÉU D'OR

En Arle au tèm di fado. (F. M.)

N°1

I

Un cop i'avié, dins la vilo d'Arelato, un rèi que ié disien Trencotaio, e pèr escais-noum, Rousau, amor que sa capitalo èro bastido sus li bord dóu Rose.

Trencotaio, èro un bèu noum, e noste rèi lou pourtavo em' ourgueianço, car ié venié de sis àvi qu'avien proun taia e trenca à soun degu; mai ço que dins éu èro encaro plus bèu, tant soun inteligènço èro profundo, es que, li desir de soun pople, li coumoulavo, davans qu'espeliguèsson; e de mai, avié talamen de sciènci, que lou lengage di bèsti, i'èro tant eisa de lou coumprene, que nous es bacheto à nous autre d'entèndre lou galant parauli de Prouvènço.

Aro, que lou prougrés buto cade jour lou mounde vers de descuberto nouvello e que n'i'a tant e pièi mai qu'entèndon la parladuro di bestiàri, un doun coume aquéu que vous dise, sarié causo pau presado, mai d'aquéu tèm, mis ami de Diéu, èro acò un doun de requisto, e vous vau counta pan pèr pan e en quatre paraulo, coume acò ié venguè.

Es pas que noun vous imagines que lou rèi avié un palais superbe emé si tourre e si tourriho, e de jardin que se pouidiè rèn vèire de plus bèu; mai ço que vous sarié pas douna de saupre, se noun vous lou disiéu, es que tóuti li jour, sus lou tantost, liuen de sa court e di flatié, Trencotaio dins soun ort davalavo, se i'espacavo uno bono miéch-oureto, negant sa pensado dins li jo de l'oumbro e dóu soulèu, e pièi, souto uno téso de poumié, ounte alenavo de-longo uno aureto fresco e

perfumado, s'aloungavo sus lou verd margai e fasié un penequet d'un parèu d'ouero, en pantaïant de causo merevihouso.

Un jour, que dins sa téso èro vengu dourmi coume à l'acoustumado, e que, soun esperit, bressa dins de soungé fantasti, seguissié, dins l'espàci, la visioun magnifico d'uno chato mai que bello, pourtant pèr cabeladuro li rai de la souleiado, lou grand revoulun passè subran sus la téso, agantè dins si revòu li branco di poumié, e tant li bouleguè, que milo milanto poumo, ansin qu'uno raisso de mars, toumbèron pèr lou sòu, en fasènt tau chafaret que lou rèi n'en fuguè destrassouna.

Èu, qu'èro valènt ome, à tout lou mens autant que Samsoun derrabo ferigoulo, s'aubourè tout d'un vanc, mandè la man à soun espaso e de l'autro se fretè li parpello; em' acò, durbènt lis iue, veguè au fin founs de la lèio, sus d'un càrri de niéu que dous coulobre tirassavon, uno vièio mai que vièio que ié fasié bouqueto. Èro la masco de Mount-majour que ié venié faire vesito, e lou rèi que l'avié recouneigudo, lèu! lèu, ié courreguè à l'endavans e, tout trefouli, se n'arrambè; em' acò pièi, se clinant emé respèt, pausè, si labro reialo sus sa bleto de vergan, entresigne di fado. Alor, la vièio sautè au sòu e lou rèi ansin ié venguè:

— Segnouresso, à vòsti pèd, boute moun cor; m'avès, e vous n'en fau mi gramaci, douna sèmpre l'ajudo de vòsti counsèu pèr lou gouvèr de moun pople, e.....

— Bèu prince, fai la masco en lou derroumpènt, poudès èstre segur que jamais vous fautara; mai, iuei es pa' cò l'estiganço. Tout-escas vosto amo pantaïavo d'amour, vòsti soupir enjusquo devers iéu soun vengu, e vole coumpli li desiranço de vosto amo.

— Mai.....

— Chut!... legisse dins vosto pensado.

— Pamens.....

— Vous fisas-ti de iéu?

— Sèmpre e sèns fin.

— Adounc n'i'a proun de di.

E, mandant la man dins sa gounello de satin, la masco daverè uno serp, uno bello serp verdastro, e la pourgissènt au rèi, ié diguè:

— Escoutas mi paraulo, e fasès ni mai ni mens que mis ordre.

— Ansin farai.....

— Eh! bèn, prenès aquelo serp, fasès la couire e pièi manjas-la; em' acò pas plus lèu l'aurès manjado, que vous sara douna d'ausi e de coumprene tout ço que dison li bèsti que volon, li bèsti que caminon e li bèsti que nadon.

Acò di e d'enterin que lou rèi, encanta d'un tau doun, sus lou càrri trasié sa bourso regounfla de louvidor, la vièio touquè lou sòu dóu bout de soun vergan, e, subran, elo, e si coulobre s'esvaliguèron..

(A segui)

MAGALI

N° 2

II

Pensas bèn se lou Rousau fuguè countènt d'aquelo douno: de saut e de cambareleto tant e tant n'en faguè, qu'aurias jura, man levado, que n'èro vengu fòu. Dóu mai soun regard se fissavo sus la serp, dóu mai la serp lou pivelavo. Uno forço subre-naturo tenié soun iue clava dins l'iue de la bèsti, e i'avié quicon de magneti que ié picavo au cor, en ié trasènt uno joio tant desmesurado, que s'avié trachi uno brigueto mai, de tout segur sarié anado fin qu'au delire. Mai

uno ombro ennevoulistié soun tablèu, ounte èi lou jour sènso nivo e lou rire sènso plour? Dins soun esperit poudié pas caupre, coume, en manajant talo menèstro, soun pantai d'amour se coumplirié; mai la masco de Mount-majour que sabié tant de causo e que sènso bericle legissié dins l'aveni, autant eisamen que nòsti grand legisson dins sis ouro, de tout segur avié la visto plus prefouncho que la siéuno, e, d'aiour, éu se fisavo de la fado: quand avès vint an, que sias rèi e que sias bèu, parai, que vous fisarias dóu demòni emai vous diguèsse qu'en manjant d'estoupo? Basto! aquéu pensamen aguènt bouta soun sang à paus, courreguè lèu de-vers son palais, en cridant:

— Belàsti! Belàsti! à se desgargamela.

De qu'èro Belàsti? lou cousinié dóu rèi, un Baussen bèu coume un prince e se dis que l'èro, mai, prince o noun, ço qu'es plus vertadié, es qu'èro un finocho, anas... un pau rebeaire, un mourroun... ah! quet mourroun!... èro dóu tèms dóu rèi, e poutavo fieramen li péu bloundin de sa barbo fouletino, li crouset que ié traucavon divinamen li gauto e lou mentoun èron tant rousen e flouri, que lis aurias pres pèr lou nis di poutoun.

Dins un got d'aigo e d'uno soulo goulado l'aurias begu e tant passavo lou rèi en bèuta que, quand se i'atrouvavo contro, aurias di qu'èro lou soulèu e que Rousau èro la luno, tambèn aquest n'èro jalous coume se pòu pas dire... e li princesso, ah! pechaire!... li princesso l'aurien rousiga... mai, lou malur es que lou rèi avié ges de sorre... e que lis ome d'armo gardant lis avengudo dóu fièr castèu e, aquéli que fasien la guèito sus li tourre, se trasien de bouco en bouco lou crid que Trencotaio avié jita e que is ecò di coumbo e di mount redisien à bèl esprèssi e tè, tu! tè, iéu:

— Belàsti! Belàsti!

Belàsti qu'abravo soun fio, leissè si busen e si brouqueto e landè vitamen is ordre dóu rèi.

Dins qu'un saut fuguè dins lou jardin e, lou rire en bouco e sa galetto de telo blanco à la man, tres cop, qu'es l'us, frustè de soun front clin la fino pousso de la lèio. Em' acò pièi, tout desalena e umblamen:

— Segnour prince, diguè.

— Tè, Belàsti, me faras couire acò sus la grasiho.

I'a de gènt que ié racarias si vergougno sus la caro que chanjarien pas mai de coulour qu'un mouro, mai noste brave cousinié èro pas d'aquéli, se n'en manco, èro un Sant Jan bouco d'or emé lou cor sus la man; e soun sac poudié pas teni la grano, tambèn, prenènt la bèsti e se virant pèr s'esquiha, ié venguèron sus li bouco aquèsti paraulo:

— E de que tron es eiçò?

Rousau l'avié coumprés, e:

— De que rènes entre dènt, cousinié macàri, ié cridè en picant dóu pèd emé ràbi, t'ai toujour di que lengo mudo es jamai estado batudo e que fau toujour estaca l'ase ounte lou mèstre vòu. Vai, e mutes plus.

Lou paure Belàsti, plus mouquet qu'un cassaire que soun fusiéu i'a fa chi, plego tres cop l'esquino davans lou front trufarèu de soun prince, e s'entourno, devers soun fougau noun sènso pensa d'aise, bèn d'aise, que soun mèstre avié 'no idèio descabestrado que sarié un triste regale de manja 'quelo bèsti; qu'à soun rèi de tout segur i'avié peta un ciéucle;... e patin, e coufin, e que sabe iéu... quand subran lis aire à l'auriho i'aduson tournamai soun noum que lou rèi ié largavo à plen de garganto.

Quand lou mistrau boufo li branco di caupre fernisson e li jounc tremolon, ansin de Belàsti, à l'ausido de la voues reialo, vèn blanc coume un pedas, e:

(A segui)

MAGALI

— Ai! mi pensado aludo an vounvouna dins l'auriho dóu rèi!

Alor, se revirant, fuso coume un uiau e tre que vèi lou prince, e pèr se douna d'ande, fai ansin espanta:

— Bèu segnour, de qu'aribo?

— Aribo qu'ai, delembra lou principau....

— Ah!...

— Tèn ta lengo, e desclavo toun entenimen. Vès-eici l'estiganço: d'enterin que ço que tènes entre man se couinara, e subre que tout quand sara couina, te fau defènso de ié sauça li det, coume an coustumo de lou faire li lipo-sauço de ta meno.

— Mai....

— I'a ges de mai, boujourroun de briquet; se t'aribo de n'en tasta, lou sauprai....

— E coume veirai quand sara lèst...

— Sara lèst quand sara rous coume l'or. Lou negaras pièi dins la sauço baussenco e me lou serviras à taulo, que te i'espère.

Acò vai bèn. Belàsti s'esvalis ansin qu'un fouletoun, e lou rèi lou seguis, e tout de long dóu camin:

— Pichot, ié repetis, anso-te bèn de n'en tasta... que pèr malastre, t'arribèsse pas de n'en groumandeja 'no sinço.... n'en manjèsses pas lou plus pichoun brigoun....

Ah! ah! pichot, ié tournavo, s'aviés lou malur de ié touca, te mandariéu faire uno permenado dins l'autre mounde, en passant pèr lou tai de l'espaso dóu boio, qu'es lou plus galant draïou que i'ague....

Rousau aurié proun apoundu forço àutri resoun, e la tradicioun emé grand gau nous lis aurié trasmesso, se noun se fuguèsson trouva sus lou lindau dóu castèu.

Lou rèi mountè dins si membre, e Belàsti s'esquihè vers soun fougueiroun, atubè soun fiò, ié traguè dessubre tres palado de carboun pèr agué un brasas auben, e rasclè lis escaumo de la bèsti.

Lis escaumo gisclant de tout caire e cantoun de la cousino, toubèron sus lou barda ansin qu'uno plueio de belugo: aurias di que Belàsti èro agouloupa d'un nivo de fiò. Lou paure cousinié sabié plus de que viravo e, reveni de soun esglai, i'èro pas poussible, tant èro merevihouso la causo qu'à sis iue se passavo e tant dins sa tèsto i'avié de bourroulamen e de pensamen que se turtavon en grand fogo.

Se vouliéu vous counta pèr lou menu tout ço que diguè, cridè, brassegè e faguè, auriéu proun obro pèr tout iuei emai pèr tout deman, m'acountentarei adounc de vous retraire aperaqui quàuquis uno dis esclamacion que desgourgavon de soun cor d'enterin que rasclavo la bèsti:

— Que, noum de milo masco, dèu èstre eiçò? Pèr èstre un pèis, es pa 'n pèis; qu'jamai de la vido a vist un pèis ansin? Vole perdre moun noum de Belàsti se, dempièi que lou mounde es mounde, dins noste Rose d'Arelato, s'es pesca lou parié. Un pèis, acò? Brrrr.... a plus lèu lou biais d'uno serp! Pamens, siéu mai de segur qu'es pa 'no serp: n'ai jamai vist de coumeaquelo, emai ague treva e varaia dins tóuti li cauno e roucassiho di Baus e dis Aupiho.

Rasclo que rasclaras!

Quau a di que falié pas que n'en tastèsse? Es lou bèu prince Rousau, pardiéune!

Ah! moussu lou prince, fau pas que n'en taste! Ai! ai! ai!

E beluguejo que beluguejaras, e rasclo que rasclaras, lou Belàsti, fau ges que n'en tastes! ié vounvouno sèmpre à l'auriho, ié fai veni la car de galino e ié douno fre jusqu'i mesoulo.

Pamens acabo de lou neteja: lou bouto sus la grasiho, boufo lou fiò, viro e reviro soun pès; ié vejo dessus quàuqui lònqui raiado d'òli rous; ié pougne, d'eici, d'eila, de graniho d'anis perfuma, e tournamai viro e reviro; mai tout virant e revirant, s'aprefoundis dins si pensado, e remiéutejo:

— Ah! malo crebado! Ounte èi lou nèsci qu'a ausi dire qu'un cousinié jamai ague rèn tasta de ço que fricasso? Mai, fin finalo, pèr de que n'en tastariéu ges? Quand sara un brisounet quiue, fau-ti pas que n'en sache lou goust? E quand l'aurai engouli, quau ié veira quicon?

(A Segui.) MAGALI.

N° 4

IV

— Que siés bartavéu, o Belàsti de te bouta de cascavèu dins la closco pèr pas rèn, e que siés arlèri de pas suivi toun idèio, tasto-n'en. vai!

E viro que viraras, e lou: — N'en tastes ges, Belàsti! ié tourno, brusi à l'auriho, e countùnio:

— Es pamens de crèire qu'es de pèr rire que lou rèi me n'a fa defènso. Trencotaio se vòu trufa de iéu, acò se vèi proun, acò, anen... e pièi vejan, quete, mau fariéu se tout escassamen lipave la pouncho de moun coutèu, d'aquéu coutelet que i'ai travessa dins la poupo pèr que l'òli se i'entrauquèsse?

Mai de longo ié dindinon dins l'auribo li paraulo terriblo dóu rèi: — Se n'en tastes, siés mort! e Belàsti, rebutant la tentacioun que lou secuto, bandis soun coutèu dins, l'eiguié sènso ié passa la lengo, e mai n'ague fernetego, e, clucant li ciho, isto uno passadeto emé lis iue barra.

Quand tourno durbi lou pès, se pès es que pès fugue, s'atrovo rous coume l'or e tout just ié fautant plus qu'un tour de fiò pèr èstre à poun. Alor, em' un gàubi tria, e 'm' un biais d'artista, dins un mourtié de maubre jito tres o quatre veno d'aïet, dous pèssu de juvert chapla menu e quàuquis amelo pessado, e, d'uno man tenènt la bureto d'òli fin, de l'autro empougno lou trissoun... e trisso e vejo, bèn tant que coumpauso uno sauço verdo coume jamai bouco de rèi n'avié 'mpassa, e que n'i'en vèn l'aigo à la bouco: em' acò, agantant un platalas d'argènt prefound e loungaru, l'escampo la sauço, e 'm' un supreme batedis de cor, prenènt la grasiho, nègo lou pès dins la grand jato.

L'a de moumen dins la vido que, perdènt la tremountano, coumplissès d'ate que n'avès pas counsciènci, e fasès de causo que, de sang fre, seguramen aurias pas facho.

Tóuti li vounvoun di menaçò reialo, la pòu dóu Boio e li crid de soun amo, Belàsti lis ausis pas mai que li mort n'entendon si clar; e lou pès, s'estènt un pau crema d'un caire, un mouceloun de sa car rèsto empega, sus la grasiho e coume se lou diable ié butavo la man, Belàsti, sènso pensa quand vau ni quand costo, vitamen ié passo lou det, rabaio adrechamen lou brigau que ié fai ligueto e l'engoulis.

*

Belàsti se n'en lipo encaro e sabouro lou goust requist e subre-naturo dóu pès encanta, quand subran ausis uno voues suplicarello que, 'm' un tetadous incoumparable, de pèr darrié d'èu, ié vèn:

— Belàsti, o brave Belàsti, fai-me n'en tasta 'no brigueto!

Belàsti se reviro tout caro-vira, en fasènt d'esperéu: — Siéu perdu! siéu perdu!

Furno pèr caire e cantoun de la cousino, durbis lis armàri, bouto lou nas dins lou croutoun, passo la tèsto dins lou canoun de la chaminèio, viro, tourno.... e de que vèi? Rèn, pechaire, rènn qu'un catoun sus d'uno cadiero, que ié fai l'esquino de camèu, emé de regard tant dous e tant manèu que prènon pèr talamen que Belàsti, pretouca di caresso dóu catoun, en tournant à soun obro noun pòu s'empacha de ié grata un pau lou coutet, en ié boufant eiçò dins l'auriho:

— Es pas pèr tu, mignot, que lou four caufò.

I'a pa 'no segoundo qu'es davans soun fugueiroun, quand dins l'aire, aquest cop, ié sèmblo d'entèndre de paraulo retrasènt à-n-eiçò:

— Tasten-lou! Tasten-lou!

— Ai! crido Belàsti, en ressautant, ié sian mai. Que tron es tout eiçò? e, laissant soun platalas, requinquiho sis iue e 'mé l'esglai sus la fâci, se bouto en cerco. Dins rènn de tèms tout es dessus-dessouto; mai, pèr sòu e, pèr l'èr.. I'a rènn ni res, se noun dos o tres mousco que ié voulastrejon sus la tèsto.

— Anen, se fai Belàsti à-n-éu meme, siéu viedase dóu gros grun, uno mousco n'es un tavan, e, amor qu'au rèi ai desóubei, m'es avis que tout m'acuso. Pourtèn- ié sa menèstro e que se n'en parle plus.

(A segui.)

MAGALI.

N° 5

V

Alor, agantant la grand sieto, s'alando e dóu fum, dóu parfum vole dire, que s'eisalo de la sauço e, de la bèsti, Belàsti n'es agouloupa e lou sabouro à plen de pitre. La tentacioun lou tourno pougne. L'envejo lou pren mai de ié trempa li det. Em' acò, quau vous a pas di qu'en travessant contre la porto dóu jardin, tout just au moumen que, se crèsènt soulet, ié vai manda la man, si cambo ié flaquisson e cujo laissa toumba ço que porto: uno voues enrauquesido trai aquest crid dins l'espàci:

— Ounte anaren? Ounte se pausaren?

E uno outro voues ié respond:

— Dins li pesquié dóu rèi.

Belàsti aubouro lis iue dóu caire d'ouente vèn la voues, e vèi sus la fenèstro dóu pàti que douno jour à l'escalié, uno auco que se i'es pausado; e pièi, dins lis aire, eilamout, apereilamout, un vòu espetaculous d'aquéli bestiàri blanquinèu, alo desplegado e fourmant triangle.

Alor, coume sourtènt d'un pantai, li nivo de sa cabesso s'estrasson, ié toumbo dis iue, coume, dous crevèu de muscle e, durbènt li ciho, s'escrido:

— Bèu segnour Diéu? vous rènde gràci, aro es bèn vertadié, que counèisse, la vertu d'aquelo meno de pèis que lou rèi voulié manja sènsò que res autre n'en tastèsse. Ço que n'èi di causo, pamens! ah! jour de Diéu, queto chabènço! Belàsti, Belàsti, siés dins la draio de la fourtuno.

E de la pòu e dis esglàri, passant tout d'un cop dins la joio la plus grandò, aguènt pas mai cregnèncò de la mort e dóu boio que de l'iro de Rousau. Belàsti, que saup de soubro que fin contro fin fai marrido doublure, countènt coume un targaire qu'a gagna li joio, e urous bèu-cop mai que tóuti li rèi e prince de la terro, jito un regard sublime sus la bèsti d'ouente i'es vengu lou secrèt d'entèndre lou lengage dis animau, ié fai un poutoun pèr gramaci sus lou mourre, e se mandant un cop de poun sus lou frount coume pèr i'embarra si pensado e cour à touto zurto vers lou saloun reiau. Arribo, que just lou rèi despacienta mandavo la man à sa campaneto; e Belàsti, noun sènsò n'agué tasta un brisounet mai, ié presènto la menèstro qu'èro tant bèn amagestrado.

(A segui.)

MAGALI

N° 6

VI

Lou rèi manjo soun pèis de bouen, apêtis, e sènso agué doutanço que qu'aucun n'i'ague tasta, em' acò, pièi quand a dina, liogo d'ana penequeja uno oureto à l'oumbro de sa téso de poumié, ié pren envejo de faire uno escourregudo à chivau dins li grand bos de l'ençontrado e de ié mena Belàsti. Vòu espurga au grand èr la joio que dins soun pitre es en regounfle, e prouva uno segundo fes la fidelita de soun cousinié.

Adounc, ourdouno que i'alestigon tres chivau, li plus bèu de sis estable, e tre que li bèsti soun arnescado e que lis ausis endiha de plesi dins la cour dóu palais, sono soun cancelié e mando un varlet querre Belàsti que vòu que tóuti dous l'acoumpagnon dins sa permenado.

Au cancelié, baroun dóu reiaume arlaten, ome de grand age, de grand vertu e de bon counsèu, noun i'es pas rên estrange de segui lou Rèi dins sa passejado, amor que Trencó-taio fai pa 'n pas sènso éu; mai à Belàsti, eiçò 's de figo d'un autre panié: jamai tal ounour i'es avengu li favour reialo i'an passa contro sènso lou frusta, es pèr acò que, tout en mountant à chivau, fai li tacheto e lou cor ié bat tant fort que lèu ié mando si dos man cregnènço que s'ausigue.

Lou Rèi douno lou signau de la partènço, e li tres chivalas landon coume tres fouletoun; dins qu'un vira d'iue soun à perdo de visto, que brulon lou camin en aubourant à sis entour de grand nivoulas de pousso. Lou cancelié reiau tèn sa bèsti de front em' aquelo de soun mètstre, que, de tèms à autre, ié largo quauco paraulo; Belàsti, éu, ié vai darrié, durbènt d'auriho coume de pourtau, e murmurejant, entre dènt:

— Siéu un ome mort. Lou Rèi se vai desfaire de iéu e qu saup ounte me meno. Ai! ai! ai: la plago coui.

Coume es dins aquéli pensamen, d'uno souleto abrivado e fusant coume d'uiaiu, chivau e cavalié s'encafournon dins la fourèst superbo.

(A segui.) MAGALI

N° 7.

VII

Lou rèi emé Belàsti tènou lou cop, e de li vèire fièr e dre passa dins la revoulunado, dirias que si bèsti em' éli n'en fan qu'un, mai lou paure vièi cancelié es à noun plus, e, coucha sus lou còu de soun courrèire, cujant cènt cop pèr se debaussa, se i'arrapo à la perdudo; quand, subran, lou rèi, amaisant lou trop de soun chivau, s'arrèsto e se virant de-vers soun cousinié:

— Belàsti? ié fai.

A Belàsti, la tressusour lou jalo de la pouncho di péu à la solo di pèd, mai prenènt soun courage à plen de pougno:

— Prince, respond em' assegaranço.

— Coumeatoves mi bèsti?

— Segnou li chivau camarguen, es de chivau de rèi.

— Brave. Acò 's bèn di, apound Rousau en se revirant sus lou cop pèr countunia sa charradisso emé lou vièi baroun que d'enterin a pres alen; e d'enterin peréu, Belàsti souspiro emé grand soulas. Ai mai escapa d'aquelo.

Quand li chivau se soun un brisoun apastura dins li vèrdis erbo perfumado, lou rèi pico de l'esperoun e l'escarradoun se tourno móure. Es plus aquest cop la curso folo de la partènço, mai un pichot galop plen de gràci dins li mentastre e li badasso. Lou rèi parèis uros e cacalejo emé soun cancelié, tout en buvènt l'auro óudourouso que jogo dins si péu castan; Belàsti, que i'a sembla d'entèndre de voues dins lis andano, es à l'escouto: tout d'un cop li voues s'ausisson plus forto e ressauto à tres pan d'aut sus la sello, qu'emé lou doun que i'es vengu dóu pèis encanta, a coumprés que li tres chivau de soun caire, peréu, debanon sa charradisso. De la parladisso dis animau, Rousau tambèn se n'avisó e ié durbi l'auriho tout en istènt atentiéu au parauli de soun vièi counseié.

Es lou chivau de Belàsti, qu'au virant d'uno lèio de grand roure, ié vèn ansin à-n-aquéu dóu baroun:

(A segui.) MAGALI.

N° 8

VIII

— Fraire, digo-me un pau se t'atroves tant lèri que iéu.

— Pèr lèri, sabes proun que lou siéu e de soubro...

— M'avié sembla pamens qu'aviés serma toun vin.

— Pas mai que lou sermavé i palun camarguen.

— M'agrado de te saupre enca lou memé fiò. Pèr ço que n'èi de iéu, te pode afourti que, me sènte uno talo ardour au pitre, que pèr tres cosso de civado, pèr pas rèn se falié, dins qu'un saut de segur passariéu Mount-majour.

— Autant eisadamen que tu, vole faire, ié vèn lou chivau dóu rèi que se reviro en moussihant si cambo de genoui.

— E quau vous a di que lou pode pas faire? tourno lou chivau dóu comte en s'enarguant em' ourguei sus si dos bato de darrié.

— Se vèi qu'as pas lou pèd segur...

— Acò anen, porte un vièi sus l'esquino e me fau douna siuen.

Aqui lis dous autri chivau s'esclafiguèron dóu rire.

— De que ié fai acò, apound lou courrèire dóu cousinié.

— Mai avès pas vist quand venian que d'enca 'n pòu s'esbarjavo.

— Sarié pa 'sta un grand mau, fai aquéu dóu rèi.

— S'acò, t'arribavo sarié un bonur pèr tu, bedigas.

— Se prenien, l'abrivavo, toumbarié, pechaire coume un balau, e se roumprié la tèsto.

— Ah! crido lou chivau de Rousau, descargo-te léu, lèu, qu'au liò de carreja un vièi bòchi, pourtaras un jouvènt.

Belàsti à-n-aquésti crid pòu plus teni lou rire, e coume vai i'escapa, se mord li bouco jusqu'au sang, en s'escoundènt dóu rèi, mai aquest se n'avisó e de lou vèire que se tèn li costo e que s'estoufo e que se destimbourlo pèr teni lou seriéu, ié vèn ansin:

(A segui)

MAGALI

N° 9

IX

— De que rises, Belàsti?
— Sai pas de que, bèu prince.
— Mai encaro, ié tourno lou rèi encourroussa.
— Segnour, rise de quicon que me passo pèr la tèsto.
— Ah! fai Rousan em' un regard terrible que travèssò l'amo de Belàsti coume uno lamo de sabre, e dins qu'uno viro-vòuto s'arrambo dóu Baroun.
Au rèi, subran ié vèn dins l'esprit que Belàsti a tasta dóu pèis, e sènso demanda rèn mai, emai n'ague envejo, se mesfisant de soun chivau e de soun varlet, viro brido, e vers lou palais s'alando coume un tron, leissant au mitan de la fourèst, Belàsti 'mé lou Baroun estabousi.

*

Entre arriba au palais, lou rèi s'embarro dins sa chambro, e, milo pensamen se turtant dins sa tèsto, cerco lou mejan de faire metre à Belàsti li pèd dins lou mourau, quand, ausissènt dins la cour lou trot de dous chivau, se dis:

— Vole saupre!

E durbissènt la fenèstro, sono soun cousinié.

Belàsti sauto de chivau, enrego l'escalié e se presènto à Rousau que ié vèn:

— Ai tant set que béuriéu lou Rose emai la mar; vai lèu tira de vin e poussa d'aigo fresco.

Coume un lampet Belàsti part, e de la croto au pous fai qu'un saut, jamai desir de rèi, emé tal apreissamen s'es coumpli. Rousau que lou gound furo e que frounsis lis usso, en lou vesènt tourna tant lèu e i'óufri, sus d'un platèu d'argènt, lou got d'or cisela, la carafo de cristau que lou trespír de l'aigo agouloupo de perleto e la boutiho dóu vin prefuma de ferigoulet, noun se pòu teni de crida:

— Osko, quet ome siés!

Mai dins lou regard e dins la voues dóu rèi i'a tant d'iro que n'en gisclo, que Belàsti n'es treboula e se pènso:

— Siéu perdu! d'enterin que Rousau murmurejo entre dènt.

Aro te tène.

— Destapo e vejo ras, fai pièi pourgènt soun got, e douno-te bèn siuen de n'escampa subre la touaio, que se pèr cop d'astre n'en laisses toumba un soulet degout, te fau coupa la tèsto pèr lou boio.

E Belàsti tremoulant aganto la fiolo e vuejo, e d'enterin que vuejo, dous aucelas se vènon pausa sus la grand fenèstro de la salo.

Dous aucelas, me dirès, de que nous pòu enchaure? Pamens es d'aquéli dous bestiàri que se debano lou cabedèu d'aquest pichot conte, e l'anas vèire.

L'un di dous aucelas, au bè porto tres péu d'or e fugis l'autre qu'aferouna e alabre lou perseguis pèr ié rauba: es de-longo ansin sus terro, uno man raubo l'autro; e ço que vèn au son de la flaveto, s'en vai au son dóu tambourin; basto li dous enemi endemounia luchon e bramon sènso s'avisa dóu rèi.... ni de Belàsti:

(A segui)

MAGALI

N° 10

X

— Li vole, crido l'un; douno-lei, o senoun....

— Que te baie moun bèn? Jamai! l'autre respond.
 — Douno-lei; sabes proun que soun miéu.
 — Soun tiéu, o laid marrias, vai te faire pluma!
 E zóu, ié largo un cop de bè.
 — T'estrangle! ourlo aquéu que n'a rèn, en jougant dis arpioun.
 — Amariéu mai acò.
 — Douno-lei que soun miéu.
 E dóu bè e dis àrpio, li dos bèsti tant se pougnon, que lou sòu es clafi di plumo que se derrabon.
 — Es belèu tu, parai, que lis as atrouva? fai à la perfin aquéu que li tèn, em' un èr de trufo.
 — Noun, fai l'autre en s'enarcant; mai lis ai vist toumba di trenello de la Chato di péu d'or, quand se penchinavo sus lou ribeirés de la mar.
 — Em' acò?
 — Em' acò... tè! baio-me n'en un e te laisse lis autre.
 — Dóu bèn qu'ai atrouva i'aura rèn pèr ti brego....
 Entremen, la batèsto vèn tant forto, que li dous aucelas, tenènt li péu d'or, l'un tiro d'un bout, l'autre de l'autre, tiro-tu, tiro-iéu, tiron tant e tant qu'un di péu barrulo au sòu, e fai en toumbant un grand brut metali.
 D'enterin lou paure Belàsti, s'esvartant pèr l'esperit liuen de la terro pèr segui dins si revèu la lucho ardènto dis aucèu e n'escouta l'estranjo parladisso, a leissa raia lou flasco dins lou got; lou got a desgourga sus la touaio e de la touaio a degouta pèr sòu ounte a fa garrouias.
 Lou rèi que s'es auboura vitamen pèr culi lou divin péu d'or, vèi claramen, en se revirant, lou crime de soun varlet fautible, e dins éu i'a plus doutanço que soun cousinié l'a trahi e que coumpren peréu lou lengage di bèsti; em' acò, em' uno iro desmesurado, ié crido ansin, en tirant soun espaso:
 — Traite que siés, la mort sara ta pago!
 Belàsti sort de soun estàsi e se trai i pèd dóu Rousan: la pòu ié copo la paraulo e noun pòu que ploura.
 Lou rèi alor parèis touca, e apound:
 — Ai pieta de tu, miserable varlet, e vau bouta ta vido entre ti man: tu soulet decidasas toun sort. Escouto: adus-me la Chato di péu d'or, e dóu perdoun saras gagnaire: vai qu'em' aquelo chato ai de me marida

(A segui)

MAGALI

N° 11

XI

Pèr lou paure Belàsti, emai acò i'agrade gaire, i'a ges d'autre remèdi, pèr sauva sa vido, que de se bouta en camin sènso muta. Saup pas coume fara pèr coumpli lis ordre dóu rèi e pamens se tablo de mena l'afaire à bono fin e de coumoula li desiranço reialo; adounc, s'aubourant, em' assegaranço, fai:

— Aurés la Chato di péu d'or.

E fuso.

De qu'aurias fa, vejan? arlèri e margoulin, vous-autre, que sias li toro di soucieta que trevas, se lou castigamen à voste coutet avié tanca si det de ferre, pèr vous paga de vòsti malafacho? De tout segur, lou sang que vous fauto, aurié pa 'nrouita vòsti visage de gipas e, noun aguènt lou cor ni l'amo de Belàsti, vous rebalant dins vosto fango aurias espera lou boio en tremoulant coume de lache:

Mai noste cousinié, l'avès vist es pa 'nsin; éu a lou cor aut e 'no bello amo, e, s'enarcant contro la maluranço, fieramen proumete à Rousau de i'atrouva la

Chato di péu d'or e de i'adurre à soun palais, emai noun sache coume, quouro e ounte l'atrouvara.

Em' acò, ni quant vòu, ni quant costo, Belàsti, arnesco soun chivau, l'encambo, sort dóu palais, e, fisançous dins soun estello, se laisso mena pèr sa bèsti. A l'asard, Bautesard!

Marcho que marcharas, camino que caminaras. Un chivau galopo; Belàsti es apensamenti; li gènt que passon contro lou cavaucaire soun èspanta de lou vèire, tètsto clino, aclapa dins si pensamen, leissant ana soun courrèire ounte Diéu vòu. Éu, viro dins sa cabesso milo e milo pantai, se recoumando de Diéu e di sant dóu paradis, se douno au demòni; mai ni Diéu, ni sant, ni diable e res que i'ensigne la draio que bousco, res que ié descate la toco. Marcho que marcharas; l'animau, d'esperéu, tre sourti d'Arelato s'es endraia de vers la baisso, e aguènt travessa uno plano inmènso e nuso, s'atrovo sus li raro d'uno grand fourèst de pin e de rourachoun, ounte vesènt uno mato de brusc que cremavo, se i'alandò. Belàsti tre senti la calour dóu fiò se destrassouno dóu sourige galant que lou tenié e, aubourant la tètsto, vèi la flamo e s'avisò que li belugo podon aluma un roumaniéu qu'es aqui toucant e qu'acato un bèu nis de fournigo.

Aquésti fugissènt espavourdido:

— Belàsti, brave Belàsti, ié cridon, agues pas lou cor de nous leissa mourir! Sauvo-nous! Sauvo-nous, lèu! Nautre e nòsti pichot que soun dins lou nisau e qu'an pancaro creba l'iòu.

Belàsti, que faire lou bèn èro sa joio, lou cor pretouca, sauto de chivau, coupo lou brusc e amosso lou fiò.

— Gramaci, brave ome, ié fan li fournigo à Belàsti, s'as jamai besoun de nautre, as rènn qu'à dire:

*Fournigueto, de tout caire,
Venès tóutis à troupèu,
Tóuti, tóuti, venès, lèu!
Ajuda voste sauvaire!*

Em' acò pas plus lèu auras parla que nous veiras au rode, quete que fugue ounte saras, urouso de faire ço que nous coumandaras.

Belàsti, tourno enfourca sa bèsti e s'alandò, fourèst en dintre.

(A segui.)

MAGALI

N° 12

XII

Camino que caminaras, lou bos èro sourne, p'found e tiravo de long. Es de crèire que res en foro de Belàsti se i'èro jamai avasta. Lou rode èro tant s'ouvertous que d'andano ni de draiolo n'avié. pas mai que sus la man; dins lis éurre atravessa, arbourihoun, assouvagido, lou ferun tabouscavo en grand fogo e li serpatas fusavon en siblant; e Belàsti emai se fisèsse de sa bèsti, acoumençavo de pensa que pèr fugi lou boio, s'èro jita dins uno aventuro que de tout segur i'adurrié 'no mort milo cop plus terriblo.

— Acò viro mai, crido Belàsti; ah! se poudiés, o courrèire ami, entendre mi paraulo coume ausisse li tiéuno, sarié 'n de bon pèr moun cor, se lou vèu que me raubo l'aveni, s'estrassavo subran, mai basto! la t'empo es tirado, la béurai!

Belàsti n'èro aqui de si pensado e li pàuri fournigueto adeja n'èro liuen, bènn liuen, que lou chivau coume coumprenènt ço que i'a que tafuro dins l'esperit de

soun mèstre, s'arrèsto net, au bèn mitan de la fourèst, e niflo di quatre vènt coume pèr bousca sa draio.

— Aquesto fes ié sian, fai Belàsti dins éu, s'as perdu lou camin sara pas iéu que te l'ensignarai, e de sa bleto de vergan, ié douno quàuqui pichot cop, e pièi emé la man lou caresso e ié dis:

— Anen, anen, mignot, encaro un esfourcet, e tiren-nous d'aquest marrit pas ounte sian.

Mai la bèsti brando pas mai qu'un plot, alor Belàsti espanta, ié tourno:

— Mai que te prene?

A pas plus lèu parla, qu'ausis coume uno plagniduro que sort d'uno tousco de pin, aqui toucant d'éu.

— Ai fam! Ai fam! quiéulon de voues mourènto.

— Siéu eici! Siéu eici pèr vous douna secous, respond Belàsti.

Lou courrèire alor, d'espèréu, s'alando e meno soun mèstre just au rode d'ounte vènon li plang.

— Ai fam! Ai fam! fasién toujours que mai li voues aurauquesido.

Belàsti furnis dis iue tóuti li caire e cantoun de la tousco, e vèi res; aubouro la tèsto, cerco dins li branco; i'a rèn, senoun à la bello cimo d'un pin bourg tant aut qu'es pas de dire, arremarco un nis de court-patas.

— Ai fam! Ai fam! tournon li voues.

Acato subran la tèsto, arregardo au sòu e just au pèd de l'aubre, vèi dous pichoutet courbèu, que pèr vougué s'enanti d'avans ouro e sèns agué proun d'alo, avien barrula au pèd dóu pin. Dempieï la primo-aubo èron aqui dins la desesperanço, sounant si paire e maire pèr que i'aduguèsson la becado, que n'èron tant pichot qu'avien pa 'nca lou biaï de la bousca soulet, e cridant à se despivela:

— Ai fam! Ai fam!

Entre vèire acò, entre ausi aquéli plagnun, Belàsti pietadous coume res-aurre, sènt que lou cor ié sauno, sauto au sòu e pèr afin que lis aucelas agon de viéure, tuo soun chivau, lis abéuro de sang e li gavo de car, e laissez lou de mai pèr lou vèire-veni.

(A segui) MAGALI

N° 13

XIII

Li courbèu reviscoula, de si gramaci lou coumoulon, pèr guierdoun de ço qu'a fa pèr éli, e fan aquesto proumesso.

— Brave Belàsti, se pèr cop d'astre arribavo que dins tis escourregudo aguèsses de besoun de nosto ajudo, te n'en pregan, remembro-te de nautre, e digo escassamen:

*Pichot courbèu, de tout caire,
Venès tóutis à troupèu,
Tóuti! Tóuti! venès lèu!
Muda veste Sauvairé*

Em' acò tout d'un tèms, nautre e nòsti fraire, saren tóuti au rode ounte saras, e lèst pèr faire ço que nous coumandaras.

Belàsti, à parti d'aquéu moumen fai soun camin d'à pèd, mai pèr acò noun perd courage e noun se doulouiro, bèn lou countràri, es urous que se pòu pas mai,

d'agué fa uno bono acioun e saup proun que Diéu n'i'en tendra comte: noste cousinié avié li qualita de si defaut: curiéu e groumand coume tóuti li varlet, èro pièi bon coume lou bon pan blanc: acò tapavo acò.

Marcho que marcharas, à l'aventuro, dins lou bos, s'envai pèr li mounto-davalo, enjusquo que vèi aperalin pouncheja uno grand clarour: es la raro de la fourèst. Se ié gandis e s'atrovo alor davans lou ribeir&s d'uno bello mar que, davans sis iue, estalouiro soun immensita à perdo de visto.

Sus la ribo, au rode just ounte lis ausso se vènon roumpre, dous pescadou avien de resoun e s'encaravon e s'encagnavon.

L'un d'éli, à la lènci, avié pesca un poulit peissoun pourtant d'escaumo d'or e d'iue brihant coume esmerauda, e tóuti dous lou voulien.

Aquest disié:

— Lou pèis a d'èstre miéu qu'es ma lènci que l'a pesca.

A-n-acò l'autre respoundié:

— Ta lènci de tout segur de rèn t'aurié servi...

— E pèr de que?

— Se 'mé ma barco noun fuguèsse arriba à tèms, lou pèis èro perdu pèr tu...

— Em' acò?

— Vole dire qu'es peréu un pau miéu, amor que quand l'ai empougna, t'avié déjà escapa di man.

— Anen, calo-te, vai, se n'en pesque un autre, sara pèr tu.

— Vole aquéu.

— Mai t'aproumète lou segound...

— Mai se pièi n'en pescaves ges d'autre, noun, noun! ame miés agué aquest e que gardes pèr tu lou que pescaras pièi.

— Arafan que tu siés, vai-te faire lanlèro.

— Ah! n'es ansin, marrit lengu, que pagues ço qu'ai fa, pèr tu?

E, sarrant lou poug, anavon s'escarpigna de la bello maniero, quand Belàsti qu'avié tout aussi:

— Anen, anen, ié fai, leissas la lucho, bèsti bruto, lis ome an la resoun pèr forço; escoutas-me un brisoun e calas vosto enràbi; me cargue, se voulès, d'adouba aquest afaire; e vous pode afourti que sara pas maleisa.

— Veguen s'as tant bon biais que bono lengo, faguèron li dous pescaire estouna.

E s'aplanton subran d'enterin que Belàsti perseguis:

— Vous acountentarei tóuti dous sus lou cop.

Tout disènt acò, se bouto entre mitan d'éli que, mescrechènt badavon espanta e li clavo em' aquèsti paraulo:

— Vendès-me voste pèis; vous lou pagarai bèn, anas, em' acò partejarés l'argènt que vous aurai douna, farés la pas e pièi bello finido.

Tant fa, tant ba. Eu aparo la man, li pescadou ié pourgisson lou pèis e reçaupon d'éu tout l'or que lou rèi Rousau i'avié douna pèr faire soun vouiage, sènsa que n'i'en soubre uno maio ni un pata de clau.

Li pescadou que se creson d'avé gagna l'empèri, soun bravamen estouna de vèire que Belàsti es pas plus lèu mèstre dóu pèis que lou tourno traire à la mar.

(A Segui)

MAGALI

N° 14

XIV

Aquest, mai que ravi de recoubra uno liberta que se pensavo d'agué pèr toujours perdudo, autant lèu a fa dos o tres cabusset dins lis oundo clarinello pèr

temougna sa joio, que sort tournamai la tèsto foro l'aigo e, ansin parlo à soun liberatour:

— Gramaci, Belàsti, de ço qu'as fa pèr iéu: veiras que l'ingratitude es pas l'estèu ounte lis pèis s'acipon. S'as jamai de besoun de iéu, as qu'à dire:

*Pèis, pèis, bèu peissoun,
Aprèisso-te, de moun caire,
Vène-lèu qu'es de besoun.
Qu'ajudes à toun Sauvair.*

Auras pas plus lèu parla que sarai au rode que voudras, urous de coumpli ti desiranço.

*

Alor li pescadou trefouli ié fan à Belàsti
— Ounte anas, brave ome, se-sian pas trop curiéu.

Em' acò éu ié respond:

— Siéu en bousco d'uno fremo pèr lou rèi, moun mèstre e segnour.

— Coume ié dison?

— Es tout bèu just ço que sabe. Ié dison la Chato di péu d'or...

— La Chato di péu d'or! s'esclamon li dous pescaire...

— E à l'asard vau davans iéu sènso saupre ounte trevo.

— Mai lou sabèn, nautre.

— Ah! queto espino me levas dóu pèd! crido Belàsti.

— E nous es bacheto de vous n'en baia l'entre-signe.

— Ah! parlas lèu, qu'ai fernetego de vous ausi.

— Vès eici ço que n'èi: aquesto Chato di péu d'or es uno princessoubre-bello, fiho dóu rèi que soun palais s'aubouro dins aquelo isclo virdouleto qu'aperailalin se vèi: tóuti li jour que Diéu a fa, au pouncheja de l'aubo, la princesso se penchino, e tout eiço: cèu, mar e terro, es resplendènt coume se lou soulèu adeja ié toucavo.

— Mai....

(A Segui) MAGALI.

N° 15

XV

— I'a ges de mai, voulès ana à l'isclo?

— Se ié vole ana, bèu segnour Diéu!

— Avès que de parla e vous li pourtan pèr que nous avès paga noste pèis à-n-un tant bon pres, mai se i'anas avisas vous.

— E de que m'avisarai?

— Escoustas-me que vole vous paga voste bon cor: un bon counsèu. Noste barquet n'a passa mai que d'un atriva de la bèuta requisto de la chato: ai-las! de tant que soun vengu se n'es ges entourna. Lou rèi a douge chato, tóuti superbamen bello: mai emé li péu d'or, n'i'a pas rèn qu'uno; em' acò s'atrovo que lou rèi presènto au demandaire si douge chato au cop en ié disènt:

— Queto èi la Chato di péu d'or! e, aquéu que s'engano passo subran pèr li man dóu boio.

— Gramaci! fai Belàsti en sautant dins la barco; me remembrarai vòsti paraulo mai largas la velo que se fai tard e que vole èstre à l'isclo avans soulèu tremount.

Lou vènt teso la velo, la nau fuso sus lis oundo e passon la mar dins un vira d'iue. Esmougu, Belàsti toco terro, e, tre qu'a li pèd sus l'isclo, se bouto à courre à touto zuerto vers lou palais dóu rèi qu'èro tout de cristau.

Pico à la porto, ié durbon, intro e demando lou rèi. Aquest arribo e après li salut, Belàsti sènso discours tourtiéu, ni fraso escarabouiouso, ié dis de la part que vèn e ço que vòu. Lou prince bounias e sourisènt l'escouto e quand a ausi que lou rèi segnour e mèstre de Belàsti, vòu sa chato, aquelo di péu d'or, pèr se marida 'm' elo, se freto li man e respond:

— Te la doune bèn voulountié e me sara grand gau de la marida 'mé lou rèi d'Arelato. Mai avans de tout, avèn de faire un pache.

— Quete pache, segnour?

— Pati pata, pas rèn, fau qu'aproumetes, man levado que faras tout ço que te coumandarai.

— Farai se fau tripet-pelòri mai que me baiés vosto chatouno.

— As resoun de t'apreissa e de tout segur ma chato sara tiéuno...

— Eh bèn, de que fau faire?

— Ço que desire....

— É qu'es?

— Tres causo de rèn.

— Digas lèu....

— Anen plan e acampen bèn. As tres jour pèr coumpli mis ordre, cade jour un. Vuei, t'anaras pausa que siés proun alassa de toun escourregudo, e deman fara jour, bono niue.

E, lou rèi parti, lei varlet menèron Belàsti dins un béu membre, qu'au mitan i'avié sus d'uno taulo d'or, li mangiho li plus requisto. Belàsti manjo à sa fam, e pièi se trai sus d'un lié mouflet e se i'endor en pantaiant de causo marevihouso.

(A segui)

MAGALI

N° 16

XVI

Lendeman e tre qu'es jour, Belàsti se destrassouno, davalo apreissa sus li terrasso dóu Castèu e i'atrovo just lou Rèi que l'esperavo.

— La bono matinado fai la bono journado, ié vèn aquest en ié rendènt soun salut, escouto que te parle; eiçò sara la proumièro obro: ma chato avié 'no raubo touto de perlo fino, em' acò sènso saupre coume, un jour que jougavo à l'as emé si sorre, se vai atrouva que li fiéu dóu teissu se desfaguèron d'esperéli, e tóuti li perlo s'escapèron pèr lou prat que s'esperlongo alin de la man d'eila dóu palais.

Vai! acampo tóuti li perlo sènso que n'en faute uno soulo e tourno-te subran que t'espère au mitan de ma court.

Acò di, majestous e superbe, s'en vai acoumpagna de milo page que soustènon riserèu, li grèu ple de soun mantèu de velous cremesin tout mousqueta de flo d'esmerauda.

Belàsti esbalauvi d'une talo esplendour, lou seguis dis iue d'enterin que s'enintro fièr dins soun palais magnifique e se pènso en despart d'éu:

— S'es qu'acò moun pres-fa de vuei, e se lis autre noun soun plus maleisa, de tout segur gagne li joïo!

E à touto zurto e courrènt coume un fòu, s'alando vers lou prat.

Lou prat, tout enmargaia de boutoun d'or e de margarideto, es tant grand, tant grand, que i'es pas poussible is iue de n'en mesura l'estendudo, emai n'en prèngon tant que n'en podon vèire.

Eici sian. Belàsti, d'abord, fai lou tour dóu prat d'uno soulo abrivado, arregardant de tout coustat se vèi rèn que ié parle; e, cano que canaras, soun esprit fai un travai qu'es pas de dire pèr saché quant de tèms ié sara necite pèr estrepia tant d'eiminado. Em' acò pièi, se i'alando au mitan, e se trasènt d'à-geinoun, entameno soun pres-fa em' uno afecioun desmesurado. Pren à-de-rèng, viro e reviro li mouto de terro, li darbouniero e li clot d'erbo, e s'atrovo qu'aperaqui vers miejour n'avié proun boulega un brave moucèu dóu prat, mai de perlo, pas uno tifo, pas mai que ço que n'avès sus lou clot de la man. Alor, quand se vèi desoungla, li det ensaunousi, la pèu estrassado, lou cor matrassa e li geinous boudenfle, lou gounflige ié sarro l'amo, e counsiderant d'un caire soun lassige e de l'autre l'inmènse tros que ié soubro encaro, la desesperanço e la tristesso acoumènçon de lou pougne, toumbo si bras e clino lou front.

Se douno adeja pèr vincu e sono la mort à pleno garganto, quand, entrelusido sublimo, ié vèn à l'idèio lou souveni di fournigueto; tout d'un tèms s'aubouro, se fai un biéu de si man, e jito i quatre vènt lou rampèu que li bestiolo i'avien recoumanda de traire.

Crido que cridas:

(A segui)

MAGALI

N° 17

XVII

*Fournigueto, de tout caire,
Venès tóutis, à troupèu,
Tóuti! Tóuti! - Venès, lèu!
Adjuda voste sauvaire!*

A pas pus lèu parla, que sus lou cop ausis la voues di fournigo que ié respondon:
— Eici sian, que vos de nautre?

E d'enterin, li fournigo à mato, em' un brut parié à-n-aquéu di magnan quand sus li canisso rousigon la verdo fueio, d'amourié, li fournigo, dise, fan un grand round à l'entour de Belàsti, e tènèn tóuti la tèsto en l'èr, coume pèr ié dire:

— Parlo!

Aquest, de fiéu en courduro, ié conte sis auvèri e malo aventuro; ié dis l'estiganço e lou secous qu'espèro d'éli e lou fais que tant lou quiche e que sabe mai iéu. Lou tout èi que li fournigo atentivo perdon pas un brout de si paraulo, e que pièi, quand a di, s'escarraion de tout coustat trefoulido que se pòu pas mai, e, 'm' un apreissamen que fai gau de vèire s'entraucon dins terro... e, Belàsti que li tèn-d'à-ment, bouco badanto, a pas lesi de dire:

— Ai! bèu Diéu! qu'à si pèd, uno à cha uno, tóuti li perlo fino de la raubo de la chatouno di péu d'or, s'atrovon amountihado, sènso que n'i'en faute uno soulo.

Belàsti, urous mai qu'un prince, e gai coume un pèis dins l'aigo, fai si gràci i bràvi fournigueto, acampo li perlo dins soun moucadou, pren si cambo à soun còu, fuso vers lou palais e, 'mé lou cor que ié bacelo, sus la grand taulo d'or, davans lou Rèi, sei chivalié e page, li vejo en plueio esbléugissènto.

— Brave, ié fai lou rèi, quand lis a coumtado, as coumpli coume se dèu, toun pres-fa de vuei, i'a rèn à dire, e te n'en felecite; pos pas t'imagina la gau qu'acò trai dins moun amo: e noun m'es poussible d'atrouva paraulo proun auto pèr te

faire entrevèire queto sara la joio de ma chato. Mai qu saup se deman anara coume vuei. Acò 's l'estèu emai la clau; vai manja, pièi dourmi e deman fara jour.

(A segui)

MAGALI

N° 18.

XVIII

A pouncho d'aubo, lou jour venènt, Belàsti es adeja sus pèd e part emé lou rèi, que ié dis:

— Te vai taia toun pres-fa de vuei, e noun crides gràci avans que d'èstre batu, iéu te n'en doune l'asseguranço, sara pas de forco plus maleisa qu'aquéu d'aièr. Escouto que te parle:

Un jour, fai d'acò proun un an, mi chato, que n'ai douge, pèr se gara de la caud foulastrejavon dins lis aigo lindo e bluio de la Mar, au levant de nosto isclo; em' acò ma chatouno di péu d'or, pode pas te dire coume acò siegue, perdeguè un anèu superbe que ié venié de sa grand e que poutavo divinamen encastrado, la plus bello perlo dóu tresor reiau. L'anèu ié resquihè dóu det e, tout fasènt milo viravòuto, au fin founs de l'aigo toumbè, sènsò que sis iue tóuti nega de plour ié dounèsson de vèire en quete rode. Se vos ma chato, te fau davera l'anèu; vai lèu lou querre e adus-me-lou eici que te i'espère.

— Diéu m'afourte, fai Belàsti, e vous peréu, bèu sire!

— Vai, apound lou rèi, à niue i'a grand fèsto à la court e l'anèu a de faire flòri.

Li paraulo eici subre noun acabon de tounba de la bouco reialo, qu'adeja Belàsti es liuen, bèn liuen. Coume s'avié d'alo i pèd, se gandis vers la mar; e trepo l'areno dóu ribeirés, avans qu'à soun esprit claramen se descate lou foulige de l'entreprèssò.

Lou soulèu en fiò sort de l'aigo e mando si rai à travès dis espàci; l'isclo, la mar e la mountagno soun qu'uno braso; d'enterin que lou paure Belàsti vai e vèn long de la ribo, lis iue tanca dins lis aigo clarinello. La mar, emai fague à-n-aquéu liò plus lindo qu'un cristau e maugrat la clarta souleiouso que se i'entrauco, de tant qu'es auto, se laisso pas vèire enjusqu'au founs.

Pamens tant e tant noste cousinié tèn soun regard lissa vers li risènt dis erso, que la visto ié vèn treboulo e que lis iue ié fan fòuterlo; lou gounflige ié sarro lou piés; acoumenço alor de s'entristesi; de tau biais que, pèr escoundre sa vergougno au rèi e fugi l'iro terriblo de Rousau, se vòu, fòu de desesperanço, jita dins l'aigo atrivarello, founso, quand uno idèio sauvarello lou retèn.

Se vai capita, pèr cop d'asard en trasènt un darrié regard vers soun passat, que Belàsti se remembro dóu pèis qu'a sauva e de la proumessò que i'a facho d'èstre à soun service pertout e en touto ouro. Em' acò tout d'un tèms sono lou pèis en ié trasènt aquèsti paraulo:

*Pèis, pèis, bèu peissoun
Apreisso-te, de moun caire,
Vène-lèu, qu'es de besoun,
Qu'ajudes à toun Sauvairè*

— Eici siéu! ié respond lou pèis en sourtènt subran la tèsto foro l'aigo blavenco.

— Ah! fai Belàsti espanta.

(À segui)

MAGALI

N° 19

XIX

— Que, vos? apound lou pèis.

— M'atrove, o bèu peissoun, dins un gaboui qu'es pas de dire.

— Siéu eici pèr un cop; debano toun escagno e, lèu, que siéu pressa.

— Avèn cadun nosto obro, e la miéuno, segur, passo la rego. Pèr gagna la gràci de la vido, lou rèi moun mèstre m'a manda en bousco d'uno chato, e lou paire d'aquesto, noun me la vòu baia avans qu'atrove soun aneloun perdu, e que la mar recato dins sis augo. Dempieù l'aubo, siéu eici que varaie e, pechaire! ié restariéu cènt an, qu'avançariéu pas mai. Ai! ai! ai! la mar es trop profundo e Belàsti jamai...

— Taiso-te, brave cor, noun t'estoumagues plus; jites pas coume acò lou margue après la destrau: tout just e coume à bèl esprèssi, vène d'arrescountra uno aurado superbo que pourto un anèu entravessa dins si gaugno. Espèro uno brigueto e veiren s'es aquéu de la chato.

Acò di, lou pèis cabusso e fuso vers l'aurado, ié derrabo l'anèu e tourno au rode ounte èi Belàsti; e boutant la tèsto foro l'aigo:

— Tè, l'anèu, ié crido.

Belàsti, vitamen, mando la man, aganto la bago, e s'atrovo qu'es just aquelo que lou rèi demandavo.

(À segui)

MAGALI

N° 20

XX

Anessias pas crèire que lou rèi es countènt de Belàsti. Ni soun apreissamen pèr coumpli lis ordre que ié douno ni soun gàubi tria, rèn ié fai, pas meme soun biaïs masc pèr atrouva de causo tant e tant escoundudo. La niue vèn, lou rèi se vai coucha; mai viro, e reviro dins sa lietocho, sèns plega li parpello escassamen uno ouro; lou jour, pamens, arribo e lou deliéuro di pensié tourmentaire. A pas plus lèu vist pounceja l'aubeto que sauto au sòu, se vestis, davalo e cour à Belàsti que l'espèro e ié vèn coume eicò:

— Siés masc parai, Belàsti?

— Que vous fai dire acò, segnour ?

— Coume as fa per aganta l'anèu?

— Iéu...

— Digo, lèu, n'ai pas dourmi d'aniue.

— Sire, acò 's moun secrèt, e 'mé tout lou respèt que vous dève, lou gardarai pèr iéu.

— Gardo-lou se te plai, mai pagaras ta dicho.

— Pagarai lou degu...

— T'auriéu fa gràci de la tresenco esprovo... mai abord qu'acò 's ansin e que siés tant segur de tu, veiren se te tiraras d'aquesto coume te siés tira dis autro. Escouto-me e demembres pas uno brigueto de mi paraulo. Pèr toun rèi mèstre vos la man de ma chato, parai?

— Bèu sire, es coume l'avès di.

(À segui)

MAGALI

— E vos sauva ta vido dis àrpio dóu boio?

— Emé l'ajudo de Diéu. farai lou pouossible pèr acò.

— Adounc, barro lis iue, fai tres tour, e vai dre davans tu. Alin, dins li mountagno que barron l'isclo, i'a un roucas traucant li nivo, tant aut e tant lisc que jamai res a pouescu n'en vèire la cimo, ni l'escala. Au d'aut d'aquéu roucas i'a 'no baumo, dins la baumo dos font, di dos font, n'en raio l'aigo de Vido e l'aigo de Mort e i'a 'n dragoun fèr que li gardo. Vès-aqui dos boutiheto que porton moun sagèu; d'avans que fugue niue fau que me lis adugues pleno de l'aigo de Vido e de l'aigo de Mort. Sènso acò i'aura rèn de fa.

Acò di, lou rèi s'enintro e, Belàsti rèsto à-n-uno e coume palafica, emé li paraulo dóu prince que ié vounvounon à l'auriho. Arregardo atupi li dos boutiho e dins aquelo countemplacioun perd l'espèro d'ajougne la toco.

Mai pièi, tout d'un cop, tau qu'un amé que sort d'un pantai, despuèio sa pereso e aubourant lou front, fisançous dins la bounta divino, s'alando à touto zuerto.

Camino que caminaras, traverso bos, badassiero óudourouso, blad rousen e vèrdi pradarié; vèi eilamoundaut dins li nivo la mountagno que se l'entrauco, e lou roucas de la baumo que pounchejo au fin founs dóu cèu sin, e que ié fai ligueto, tout courouna qu'es di rai dóu soulèu levant. E camino que caminaras, dre vers la roco espectaclouso e lisso, e, tout en caminant, se parlo coume acò à-n-éu meme e se dis:

— Se tant e tant que soun vengu, se lou rèi que saup lou rode ounte s'escound lou tresor que desiro, noun an pouescu l'avera coume l'averarai, iéu paure margoulin...

Arribo d'enterin au pèd de la roco, aubouro la tèsto pèr n'en mesura l'auturo e rèsto aclapa davans l'immensita de l'obro e l'impoussibileta de coumpli lou pres-fa.

Alor, s'assetant au pèd dóu ro, si dous coude apiela sus si gienoun e sa caro dins si man, plouro e se desespèro:

— Ah! paure de iéu, fai, de tóuti li jour de ma vido, n'ai ges passa de tant marrit que vuei! Au pèd d'aquest roucas vole mourir... ai! ai! Tant vau aquesto mort qu'aquéli que m'espèron! noun!... noun!... pode pas ié pourta à-n-aquest li dos aigo que vòu, e, à moun mèstre la Chato di péu d'or... e mourir pèr mourir, eitant vòu aquest liò qu'un autre. E deman li courbèu...

Ai! bèu segneur, qu'a di... Aquéu mot, lou reviscoulo, e ié remembro aquéli dous gros-patas que i'avié sauva la vido en li nourrissènt dóu sang e de la car de soun chivau e ié bouto dins la memòri l'envoucacioun que i'avien recoumanda de pas delembra. Adounc, es sus pèd subran, seco si lagremo, e trai dins l'espàci aquésti mot:

*Pichot courbèu de tout caire,
Venès tóutis a troupèu,
Tóuti! tóuti! Venès lèu
Ajuda voste sauvaire:*

E tout just acabo de parla, qu'ausis sus d'un pin toucant d'eu:

— Coua! Coua!

Se reviro e vèi si dous courbèu que ié dison:

— Eici sian, pèr te servi; digo, que vos de nautre?

— Ço que vole... respond, es l'aigo de Mort e l'aigo de Vido, que soun apereïlamount dins aquelo baumo inaccessible e que m'es pas possible d'aveira.

— Noun t'espantes, ami, l'averaren proun nautre, reprenon li gros-patas, en ié sautant contro.

Belàsti, lóugié coumese i'avien leva dóu piés, uno pèiro de moulin, pourgis si dos boutiheto i dous aucelas que prenènt sa voulado, tout d'un envanc, se perdon, à visto d'ïue dins li founsour de l'èr.

Au bout d'uno passadeto, li dous courbèu pounchejon mai e, se venènt pausa sus l'espalo de Belàsti en ié leissant cadun sa boutiheto pleno de l'aigo que lou rèi demando.

Belàsti, ié rendènt gràci e ravi mai que mai, s'endraïo vers lou Palais, countènt coume un diéu, e tranquile coume la bello aigo.

(A segui)

MAGALI

N° 22

XXII

D'enterin que Belàsti s'en vai en siblant sa cansoun, vèi uno mousco agantado à-n-uno tarahino, e au béu mitan uno aragno di negro. L'aragnasso a adeja la bouco badado pèr manja la mousqueto, après l'agué tuado.

Belàsti en tre vèire acò, cour au secous de la mousco, tiro de sa pocho la boutiheto negro de l'aigo de la mort, lèu! lèu! n'en espousco un degoutet sus l'aragno que toumbo redo sus lou carrèu; pièi, sourtènt la boutiheto blanco de l'aigo de la vido, n'en bagno la mousco e la ressuscito. Aquesto, prenènt soun vòu, graciéuso e countènto, zounzouno de plesi e, se pausant sus l'espalo de Belàsti, ié parlo d'aquest biais:

— Belàsti, benesis la bono pensado qu'as agu de me pèutira de la mort. Acò fasènt, te siés gagna lou bon sort de touto ta vido. Sènso iéu, lou veiras dins gaire de tèms, jamai auriés agu l'ur que t'espèro, ni la felicita que courounara toun pres-fa. Remembro-te de mi paraulo e me saupras à dire s'ai bèn devina.

Belàsti, espanta de talo dicho, arregardo la mousco sènso muta, quand aquesto apound:

— Sènso iéu, t'afourtisse, qu'auriés jamai trouva la Chato di péu d'or.

E la mousqueto a resoun, amor que lou rèi, en vesènt que Belàsti a agu tant bon biais pèr se tira di tres cargo que i'avie dounado, ié dis:

(A segui).

MAGALI

N° 23

XXIII

— Siés un ome, Belàsti, e coume li rèi an d'agué qu'uno paraulo, la Chato di péu d'or es tiéuno; mai, i'a un mai.... as tu-meme de la bousca.

— La bouscarai, respond, Belàsti.

— Vène, fai lou rèi.

E, acò disènt, duerb la porto d'un grand membre, ounte à l'entour d'uno taulo redouno, i'a courdurant e broudant, de teïssu d'or e d'argènt, douge chatouno bello de touto bèuta, assetado e riserello, que s'aubouron, leissant aguiho e perlo, en tre vèire lou jouvènt superbe que vai de tras soun paire.

Nòsti douge princesso, vestido parié, d'uno raubo coulour de rai de soulèu, pourtavon, pèr i'acata li péu de founs, uno catalano de satin blanc touto enmargaiado d'esmerauda. Degun, pèr bons iue qu'aguèsse e pèr fin que fuguèsse, aurié jamai pouscu devina la coulour de la cabeladuro d'uno d'éli.

Lou rèi alor s'arrèsto sus lou lindau, e fai à Belàsti:

— Vès-aqui mi chato, intro e li veiras: n'ai douge, te l'ai di; mai emé li péu d'or n'i'a rèn qu'uno; arregardo-lei uno à cha uno, se l'atoves, sara tiéuno, e la meneras encò de toun rèi, mai, se t'enganes, auras de t'entourna soulet vers lou palais de toun mèstre e seigneur.

Belàsti es coumepivela en li countemplant e saup pas de quete pèd dansa. Se coumpren proun: anas un pau devina la coulour di péu d'uno chato sèns li vèire. D'enterin que se grato e que, tout pensatiéu, dins sa cabesso viro e reviro sis idèio destimbourelado e neblouso, que li princesso cascadeleto, se mordon la bouco pèr noun s'esclafi dóu rire, lou valènt cousinié ausis just au canoun de soun auriho, lou vounvoun de la gènto mousqueto que ié souinejo:

— Vai, amo d'elèi, seguis lou paire di chatouno tout à l'entour de la taulo; uno à cha uno arregardo li chato, e quand te murmurejarai:

— Aquesto! pauso-ié subran la man sus la tèsto, qu'aquelo sara la Chato di péu d'or.

E Belàsti acoumenço d'aluca li douge chato uno à cha uno.

E la mousco noun brusis, tant que Belàsti, s'atrouvant davans uno d'éli:

— Aganto-la! ié fai dins lou trouquihoun de l'auriho, d'aise, d'aise e riserello.

E Belàsti l'aganto tout disènt au rèi soun paire:

— Vejo l'aqui, aquesto es aquelo qu'ai gagnado au pres de tant d'esfors e de travai incoumparable. Aro es miéuno e noun me lou poudès nega.

— Acò 's segur, ié respond lou rèi, tiéuno es, coume l'as di, tu l'as bèn endevinado.

E fasènt gara sa bouneto à sa chatouno, aparèis sa cabeladuro d'or, qu'emé soun esplendour, de sa vivo e resplendènto lus, ilumino la salo entiero, restant, elo, agouloupado de rai coume d'uno glòri.

Soun paire alor ié pauso sus lou front lou poutoun de la despartido, ié fai de presènt magnifique e la meno en grand poumpo enjusqu'i raro de soun reiaume.

La Chato di péu d'or, acoumpagnado de Belàsti, arribo sèns auvéari au palais dóu rèi d'Arle.

(A segui)

MAGALI

N° 24

XXIV

En tre que vèi la princesso, Rousan es fòu d'alegresso, sauto e boundo de tout caire e ris à s'estrassa li gauto. Lis ordre se croson, li bandiero se despiegon, lis espaso se tiron, lis ome d'armo s'arreguièron, li cavaucaire se groupon, li troumpeto restountisson à dès lègo liuen, e la bello aparèis, s'apielant divinamen sus lou bras de Rousau, e fasènt bouqueto en tóuti, en pivelant li cor de soun regard. I'a un fernimen, uno cridadisso, un brusimen espelaclous que desboundo di pitre, e que saludo la Chato di péu d'or.

Alor, coume la niue vèn que la Chato es lasso e que la som la gagno, li dono de la court apreissado à sa chambreto, la menon.

D'enterin lou rèi coumando d'alesti de gràndi fèsto pèr lendeman: curso de biòu e de pinello, saut sus lou bouc e dins lou sac, tout es regla e coumpassa pèr regala la gènto princesso; em' acò, pièi, coume vai au counsèu pèr ié signa lou countrat de si fianço, arrescontro lou brave Belàsti que, pechaire, à la porto,

esperavo si gramaci, e que de touto aquelo tubèlo d'aplaudimen e d'ounour, i'avié tout just soubra la pousse e lou lassige. Acò 's de longo, ansin.

— Vène, ié fai Rousan, reçaupre pagamen de ti service.

E Belàsti seguis lou rèi dins la grand salo.

— Escouto, apound aquest, pèr m'agué rauba lou secret de coumprène lou lengàgi di bèsti, te coundanère à mort, te n'en remembres, que?

— Sire, es coumeavès di.

— Aviés d'èstre penja, parai?

— Ni mai ni mens.

— Mai lou service que reçaupre de tu e peréu ma paraulo, me bouton dins l'oubliacioun de te sauva de la cordo.

— Gramaci, bèu mètre e segneur!

— D'aise, Belàsti, li viage, vèse, t'an pas bouta mai de sèn dins la closco. Escouto, vai, saras countènt de iéu.

— Parlas, prince, ma vido es entre vòsti man.

— Acò 's bèn di, adounc, liogo d'èstre penja, saras rèn qu'escourchi.

— Ai! fai Belàsti en se sarrant lou cor dins si dos man.

— E te farai enterra coume un prince.

Belàsti s'avanis e lou rèi crudèu e fre coume un bourrèu, sono lou boio.

Ai! las! tant fa, tant ba e tan di, tan fa: lou boio coumplis soun obro injusto, e lèvo la vido à-n-un ome que lou rèi vèn de n'en reçaupre tant de bèn.

Li marridi nouvello soun lèu esbrudido, la mort de Belàsti s'expandis dins lou palais, de bouco en bouco, e de cous en cous, enjusqu'à la chambreto de la Chato di péu d'or.

La princesso qu'avié pres Belàsti en gràci, en ausissènt acò, vèn blavo coume uno morto e sèn coume un cop de sabre que ié travesso l'amo: em' acò, revessant subran la chambriero agrouvado à si pèd pèr ié tira si broudequin, li pèd destrena e mié-vestido, davalò lis escalié, se jito i pèd dóu Rèi e tout en plourant:

— Prince, ié fai, e li senglut ié copon la paraulo.

Lou Rèi l'aubouro e ié demando ço que tant la maucoro

— La mort de moun varlet fidèu, e vous supplique de me faire doun de soun cadabre.

— Se i'a qu'acò, bello rèino, pèr agouta vòsti lagremo vous l'acorde bèn voulountié.

Alor la chato entristesido se fai adurre lou cors de Belàsti dins sa chambreto, remando si servicialo e s'embarro souleto emé lou mort, pièi ié boutant la tèsto, contre lou còu...

(À segui). MAGALI

N° 25

XXV

Emé quàuqui degout de l'aigo de Mort joun li dos partido dóu cors de Belàsti; e subran li ner s'apoundon e li car se souden que dirias qu'espaso de boio l'a jamai passa. Pièi, sus lou front, dins la bouco e sus lou pitre, escampo, em' afecioun, mai de miejo boutiheto de l'aigo de Vido, e Belàsti ressuscito, plus jouine plus bèu e mai que mai plen de gràci.

Es lèu brut, pèr lou palais e dins lou pople, de la causo meravihouso acoumplido pèr la Chato di péu d'or, e li gènt d'Arelato s'esquichon à la grasiho dóu palais pèr vèire Belàsti, lou ressuscita. Lou rèi que, dins sa chambro, tèn counsèu, ausis aquéu chafaret, demando ço que n'èi, e quand i'an counta pèr lou menu, la

veritablo, espetaclouso e mai que sublimo resurreicioun de soun cousinié, e lou poudé di dos boutiheto de la Chato di péu d'or, Rousau vòu plus viéure; ié presènton Belàsti, e s'espanto e lou recounèis pas, tant lis aigo fado l'an tremuda; e de lou vèire tant belas, tant gènt e tant superbe, ourdouno que pèr éu se fague tambèn la memo óuperacioun.

Li varlet courron, l'espaso es lèsto, li dos boutiheto encantado soun aqui sus la credanço, lis ordre soun douna e redouna, lou rèi arribo segui de sa court e di page que plouren e mau-grat li counsèu e li plang de si vièi e fidèu servitour, s'enintro fieramen e 'mé grand fermeta dins lou membre ounte la mort l'espèro: la mort que lou dèu rejouveni e rèndre cènt cop plus bèu que touto amo vivènto.

Adounc pausant la tèsto sus lou plot, lou rèi crido:

— Zóu!

Lou varlet douno lou cop d'espaso e la tèsto reialo barrulo pèr lou sòu ensaunousido.

Mai s'atrovo que, emai cadun s'aprèisse pèr faire reveni lou rèi, emai ié bouton l'uno contro l'autro, li dos partido de soun cors, emai abenon pèr li souda lis aigo de Vido e de mort, rèi ié fai e lou rèi noun ressuscito; amor qu'aquest à si varlet i'avié baia lis ordre d'à rebous e i'avié fa gasta proumieramen l'aigo de Vido avans l'aigo de Mort.

Li varlet, volon à tout pres que lou rèi visque, e pèr acò, van e vènon de tout caire e cantoun, en bousco dis aigo de Vido e de mort que ié fauton; mai, ai! las! n'en podon pas atrouva un degout e lou rèi isto sènso vido pèr toujours.

Lou subre endeman ié faguèron en grand poumpo, un enterramen magnifi e tau que i'èro degu e coume avié ges d'enfant, li pople dóu reiaume acampa sus la grand plaço d'Arelato noumèron rèi Belàsti e rèino la Chato di péu d'or, que lou fuguèron enjusqu'à tant que mouriguèron.

Acò fai vèire que:

En quau a bon cor toujours Diéu l'ajudo.

Bello Finido

*

Devineto

— De que manges? — Devino.

— D'amelo pistacho emé lou cruvèu.

— N'en sèmblo, mai noun: es un fru nouvèu
Que lis amoureux noumon amandino.

*

Devineto

— Ounte vas, Coumtadino fièro?

— Vau au Ventour

Culi de flour

Pèr la liquor

Que fai Blachèro.

Epigrafo de la Liqueur di Felibre

Liqueur di felibre
Bloundo coume l'or
Rend l'estouma libre
E cafo lou cor.

*

Epitàfi d'Amable Deville.

Cinquanto an, lou secretàri,
A la coumuno escrivieú,
Lou noum di mort e di vieú:
A moun tour siéu en susàri.
Mai en perdènt ço qu'aviéu
E pagant ço que devieú,
Iéu Mablon, fiéu de Jirome,
Vous dirai que, se mor l'ome,
Sèmpre lou benfa revieú.

*

Epitàfi dóu patrroun Richaud

*Ancian marin dóu Martegue, mort encò de soun fiéu,
curat de Gravesoun.*

La barco toco: enfant, sarro la vèlo!
Lou vilage es lèst, avèn proun barqueja.
Me pausarai sus la ribo nouvello
I pèd de Diéu que m'avié nauteja.

*

Escris sus la *Mirèio* que dounère à ma neço que se maridavo en Espagno.

Emé nosto Mistraletto
Que desplego sis aletto
Vers soun astre qu'a 'speli,
Vai Mirèio, pèr coumpagno,
Ié cantaras Magali.

Escri sus lou pijounié dóu Cast.

Lauso lou mount, gardo lou plan;
Planto ta vigno de bon plant;
E se vos agué d'iòu tout l'an,
Galino negro, pijoun blanc.

*

Escri sus lou ventau

de Dona Concha de Font, damo espagnolo

Dono gaio, dono gènto,
Rèino e flour de jouventu,
Urous lou ventau que vènto
Bello roso coume tu!

*

I Sànti Mariò, quand li caisso descÈndon.

Li Caisso davalon plan-plan
Sus tout un pople barbelant:
Se fai qu'un crid, se canto e plouro
E di miracle vaqui l'ouro.

*

Iscricioun dóu mounumen que vènon d'auboura

*i cigalo de Sant Francés proche de la Pourciunculo
à Santa Maria degli Angeli, dins l'Oumbrìo.*

Sant Francés vous apello:
Cigalo, venès lèu
Canta sus sa capello
Lou Cantico au Soulèu.

*

L'Aubre de Guernico

Lou roure de Guernico
Es noste aubre sacra;
Au cor dóu païs basco

Es Diéu que l'a tanca.
Aubre de la patriò,
Di fiéu siés adoura;
Estènde liuen ti branco,
Ti fru de liberta.

Quau saup quand i'a d'annado
Que siés aqui planta,
O roure de Guernico,
Bèu roure enmountagna!
Tèn-te ferme, bon aubre,
E vagues pas toumba,
Qu'emé tu la patriò,
Se toumbes, perira.

Mai d'aro ni d'encaro,
Vièi aubre, toumbaras!
La juncho de Biscaio
Noun dor ni calo pas.
Pèr defèndre ta cepo
E dóu país la pas,
Li gènt dóu país basco
An de cor e de bras.

D'agenouioun, o fraire,
Preguen Noste-Segnour
Que siegue de noste aubre,
Toustèms lou prouteitour!
Fraire, preguen-lou tóuti,
Nous sarrant à l'entour,
E de lou vèire caire
N'auren pas la doulour!

Que vogon lou destruire,
Ah! n'es que trop segur...
Mai dins la terro basco
Lou souffrira degun:
Pèr te servi de bàrri
Auras noste piés nus;
Voulèn viéure à toun ombro
O mouri emé tu.

Aubre sèns magagno,
Vièi gigant desana,
De fueio sèmpre verdo
De-longo ensesouna,
Pietadous de toun pople
Que viéu despoudera,
Alargo-ié, bèu roure,
Toun fru de liberta.

Mai l'aubre de Guernico:
— Guèiro! nous a crida,
Pregas Diéu que me garde,

Que siéu amenaça.
Noun, voulèn pas la guerro,
En pas voulèn ista...
Mai nòsti lèi antico
Nàutri voulèn sauva.

Preguen Diéu que nous doune
La pas que nous sufis;
Que l'aubre sant noun vèngue
Ni se ni malautis;
Que soun brancun escampe,
Mauno de Paradis,
La liberta sus nautre,
La fe sus lou país.

*

L'enterramen en Arles

En long velet de tulo fino,
Aquéli bèlli serafino
Van au grand claus acoumpagna
La pauro morto qu'an signa.

*

La castagnado pèr Sant Martin.

Sian i vihado, i lòngui niue;
Mai li castagno eila s'estubon:
Tout aro béuran lou vin kiue
E dóu tèms se n'en dis que tubon.

*

La Font de Vau-Cluso

Proufanacioun à la Font de Vau-Cluso

Mai que nous vènon de counta? Que lou Counsèu Generau dóu despartamen de Vau-Cluso aurié vouta de founs pèr cava dins la roco un camin carretau, que mountarié, despièi lou vilage de Vau-Cluso, jusqu'à la maire de la Font jusqu'à la conco de la Font! Un camin carroussable, bèn redreissa, bèn cilindra e bèn banalisa, e que ramplaçarié lou vièi draïdu de cabro, lou draïdu roucassous que ribejo la Sorgo, lou draïdu d'amourous, plen de recouide e d'escoundudo, lou

draïou legendàri, chaupina, trepeja pèr li petoun de Lauro, lou draïou sant, encaro tèbe di passejado de Petrarco!

*Verdo coumbo qu'emmouresco
L'oumbro fresco,
L'as vist dins ti roumaniéu
S'adraia tout pensatiéu:
Enterin que caminavo,
Davans lou mèstre d'amour,
L'aubre, la planto e la flour,
Se clinavo...
E la coumbo dis:
Ero un paradis!*

(T. Aubanel)

E acò se farié, talo proufanacioun, pèr que li gros poufias, qu'an d'agacin e de ventresco, poscon se faire charlanta jusqu'au gourg de la Font, sènso metre pèd en terro!

E 'm' acò faudra vèire, aqui ounte la lavando emé la ferigoulo assouvagissien la ribo, faudra vèire lou pi emé la barro-à-mino esventra lou roucas illustre de Vau-Cluso, l'atalussa, l'aplatesi, en taiaduro de fromage, coume aquélis enciso que fan li camin de ferre!

E 'm' acò faudra vèire de tiero d'omnibus, emé de jardiniero embarrassa de-longo lou camin de la Font e n'en coucha lou santuari!

Manco plus qu'uno causo: que dins la baumo de la Ninfo, se i'establigue uno rèin i so pèr establa li chivalas, emé li miou, emé li ase.

Es ansin. E veirés que lou faran, soun camin nòu, o, pèr parla coume éli, sa routo despartemantalo...

Ero pas proun que la coumuno dóu vilage de Vau-Cluso ague leissa, vint an de tèms, un espèci de niais mascara salamen li bèu baus de la Font emé li noum e li pronom de tóuti li gargamèu que venien aqui pèr vèire.

Ero pas proun que li fabrico, eme sis escourriho de lavagno chimico, vèngon ensali l'aigo de la Sorgo tant lindo e n'empouisounon tout lou pèis.

Ero pas proun que li papetaire emé si làidis usino, escalon pau à pau dins lou lié de la Font, e i'expandigon sus la ribo tóuti li pato pestilènt que li patiaire ié carrejon e mascon o degaion lou divin païsage.

Faudra que se coumpligue lou degai sacrilège, c que tóuti lis artisto, e tóuti li pouèto, emé li gènt de goust, que vendran à Vau-Cluso, adu pèr lou renom de nosto Font meravihouso, s'entournon descoura, se trufant de nous-autre.

Dins tout autre païs, qu'aurié pèr soun gouvèr un coumitat d'ome d'esclaire, se farié de Vau-Cluso uno vau de delice, un sejour encantaire, que de-countùni atirarié lis estrangié dóu mounde entié...

Mai que voulès! en tout fasènt pèr despouëtisa, desnatura e desoundra ço qu'es lou bèu de nosto terro, li gènt de couneissènço dison: — Passo, que t'ai vist !

Mèste Franc

*

La Meinado

- Siéu uno beloio flour,
Blanco, lusènto, embaumado.

- E iéu siéu uno meinado
mai beloio que la flour.

- Iéu siéu un auceloun blu
Qu'a l'alo touto daurado.

- E iéu siéu uno meinado
Mai beloio qu'aucèu blu.

- Iéu siéu un verme de lus
Que luis à l'ecurado;

- Coume l'iue de la meinado
Lou verme noun fai pas lus.

- Iéu siéu un rèst de diamant,
Lusènto e bello peirado.

- Coume li dènt de mainado
Noun i'a peiro ni diamant.

- Iéu siéu un raïoun dóu cèu,
Relusènto souleiado.

- Coume li péu de meinado
I'a ges de raïoun dóu cèu.

- Iéu siéu uno niue d'estiéu
Qu'elo ris touto estelado.

- Coume risènto meinado,
Noun i'a ges de niue d'estiéu.

- Iéu siéu un ile tout blanc
Qu'a la raubeto argentado.

- Coume lou còu de meinado
Noun i'a ges d'ile tout blanc.

- Iéu siéu un isard lougié
Que sus li piue fai cambado.

- Coume lóugiero meinado
Noun i'a ges d'isart lougié;

Aucèu, flour, nimai soulèu,
Ni diamant ni niue 'stelado
Soun bèu coume la meinado
Mai bello que lou soulèu.

La Proucessioun de la Fèsto de Diéu.

Bèu dimenche de repaus!
Tout s'embaumo de genèsto
E li bràvi gènt di Baus
En l'ounour de Diéu fan fèsto.

*

Le nombre 7

(I) Un voyageur hollandais, dit Paul Mariéton, décrivant Avignon au commencement du XVIIIème siècle, était frappé de la fréquence du nombre sept dans cette ville: le nombre septenaire est remarquable à Avignon; il y a sept églises capitales, sept portes, sept collèges, sept hôpitaux, sept échevins, sept papes y ont tenu leur siège environ septente ans.

Nous ajouterons que la tradition de l'importance du nombre 7 n'est pas seulement avignonnais. M. Achille Rouquet, directeur de la Revue *Méridionale*, a entendu, à Béziers, dire par une brave femme qui certainement n'avait jamais oui parler, des Félibres, le proverbe suivant:

Soun sèt sus un sause que s'assoulelhoun.
(Ils sont sept sur un saule qui se chauffent au soleil.)

Il est à remarquer également que le mot *félibre* se compose de sept lettres.

*

Les Arquins

(Cf. Bellaud de la Bellaudière).

- 1 - William Bonaparte-Wyse, lou paire dis Arquin, bon arc i nas nasié
- 2 - Théodore Aubanel, l'aloubati
- 3 - Villeneuve -Esclapon, lou vagounaire
- 4 - Albert Arnavielle, l'aràbi
- 5 - Antoine Glaize, lou cago-nis
- 6 - Léon de Berluc-Pérussis, l'esclaire
- 7 - Malachie Frizet, lou sartanié
- 8 - Charles d'Ille, l'anacoundo

Louis Roumieux, l'arc arquin
Marsal, lou pintourlejaire
Roque-Ferrier, Robur-fer

*

Li Deputa de la Prouvènço

Avignoun: Pourquéry de Boisserin.
Sus lou blanc mounumen countadin, o Pourquèri,
Escambalo-te dounc, fièr de toun refresquèri!

Aurenjo: Ducos.
Au nas di radicaou e di Soc, espanta
Pan! lou vin de la Nerto a fa sauta lou ta!

Carpentras: Naquet.
Bastian, vivo lou tian! Ventour, ausso ta gibo!
Naquet, lou bèu jusiòu, au parlamen arribo.

At: Reboulin.
A Moussu Reboulin s'es douna lou mandat:
Pòu bouli, rebouli, la counfituro d'At.

Arle: Lagnel.
Acò 's coume disié lou pastre Jaquetoun:
Agnèu l'avèn garda, tant vau l'avé moutoun.

Ais: Leydet.
Leidet o pas poulit, qu'enchau! Dins l'escrutin
A sachu faire, dur, toumba li biscoutin.

Seloun: Pelletan.
Un franchimand: Seloun demoro soun partegue;
Mai an vouta contro éu lis ome dóu Martegue.

Marsiho: Peytral.
Lou brave poupulas, que pièi es pas fourtrau,
A prouva que, quand fau, Marsiho a de peitrau.

Marsiho: Jùli C. Roux.
N'i'a de bèu qu'à sa plaço, au castèu de Sausset,
Amarien mai pesca tout lou jour au saussé!

Marsiho: Antido Boyer.
Quita soun noum d'Antòni e prene aquéu d'Antido,
L'a fa nouma tres cop deputa: que sentido!

Marsiho: Chevillon.
L'ome d'Alau, nouma pèr li gènt d'alentour;
Mai o mens a douna d'aigo à sis eleitour.

Marsiho: Bouge.
Li camin fan tira, quand rouge contro rouge
Se penchinon... Mai, vès, quau es bèn, que noun bouge!

Touloun: Abel.
Abel, pèr uno fes, a degoula Caïn:
Lou tout es qu'à soun tour mange lou sahin.

Touloun: Cluseret.
Coumunard, mai pamens, fau lou dire à sa glòri,
Bon chin de jardinié, defènd li caulet-flòri.

Draguignan: Jourdan.
Lou Var avié crida: Libero nous à malo!
Jourdan parèis: adiéu, Clémenceau fai sa malo.

Brignolo: Rouse.
Un que l'an renouma: fau pas s'estouna, se
L'iòu di galino rouso a de-fes dous rousset.

Digno: Reinarch.
Se moun ounce a bouta lou pèd dins lou bourboui,
Moun oulo pèr acò dèu-ti perdre lou boui?

Fourcauquié: Fruchier.
Se dis qu'en generau lou béulaigo es fruchié:
En mountagno pamens tant bevon au pechié!

Sisteroun: Viscomte d'Hugues.
Aquéu, li pèd-terrous l'an tria: — Moussu d'Hugues,
l'an di, la pas de Diéu, la mauno nous adugues!

Castelano: Deloncle.
Quau es aquéu? noun sai. Mai aquéu noum Delounce,
Remèmbro, que voulés, l'aucèu de moun paure ounce.

Barcilouneto: Delombre.
Ah! vai, li bònè gènt que t'an chausi, Deloumbro,
Aurien mai de besoun dóu soulèu que de l'oumbro.

Grasso: Rouvier.
Davans la chambro, aquest, faguè sa counfessioun,
E lou bon pople i'a douna l'assoulucioun.

Puget-Teniés: Bischoffshein.
Oulandés? vai toujours! a paga sa vitòri
En bastissènt pèr Niço un bel ousservatòri.

Niço: Raiberti.
Davans lis italian, manjaire de panisso,
Pèr ma fe de baroun, cagan pas blede, à Niço!

Niço: Borriglione.
Noumas-me Bourrihoun, noumas-me Borriglione:
Siéu deputa de Niço, e tu, siés un coglione.

Lou cant di felibre

Sian tout d' ami, sian tout de fraire,
Sian li cantaire dóu païs!
Tout enfantoun amo sa maire,
Tout auceloun amo soun nis:
Noste cèu blu, noste terraire,
Soun pèr nous-autre un paradis.

Sian tout d'ami galoi e libre,
Que la Prouvènço nous fai gau;
Ès nàutri que sian li felibre,
Li gai felibre prouvençau!
En prouvençau ço que l'on pènso
Vèn sus li bouco eisadamen:

O douço lengo de Prouvènço,
Vaqui perqué fau que t'amen!
Sus li frejau de la Durènço
N'en fasèn vuei lou sarramen!

Sian tout d'ami, etc

Li bouscarleto, de soun paire
Jamai óublidon lou piéuta;
Lou roussignòu l'óublido gaire,
Ço que soun paire i'a canta;
È lou parla de nòsti maire,
Poudrian nautre l'óublida?

Sian tout d'ami, etc.

Enterin que li chatouneto
Danson au brut dóu tambourin,
Lou dimenche, souto l'oumbreto
D'uno figuiero vo d'un pin,
Aman de faire la gousteto
E de chourla 'n flasquet de vin.

Sian tout d'ami, etc.

Alor, quand lou moust de la Nerto
Sautourlejo e ris dins lou got,
De la cansoun qu'a descuberto
Tre qu'un felibre a larga'n mot,
Tóuti li bouco soun duberto
E la cantan tóutis au cop.

Sian tout d'ami, etc.

Di chatouno escarrabihado
Aman lou rire enfantouli;
E se quaucuno nous agrado,
Dins nòsti vers achatourli
Es pièi cantado e recantado
Emé de mot mai que poulit.

Sian tout d'ami, etc.

Quand li meissoun saran vengudo,
Se la sartan fregis souvènt,
Quand chaucharés vòsti cournudo,
Se lou rasin moustejo bèn,
E que vous faugue un pau d'ajudo,
L'anaren tóuti en courrènt.

Sian tout d'ami, etc.

Di farandoulo sian en tèsto;
Pèr Sant Aloi turtan lou got;
Quand fau lucha, quitan la vèsto;
Vèngue Sant Jan, sautan lou fiò;
E pèr Calèndo, la grand fèsto,
Pausan ensèn lou cacho-fiò.

Sian tout d'ami, etc.

Quand au moulin se vèn desfaire,
Li sa d'óulivo, se vesès
D'agué besoun d'un barrejaire,
Poudès veni, sian toujours lèst:
Atrouvarés de galejaire
Qu'en ges de part n'i' a panca dè.

Sian tout d'ami, etc.

Se 'n cop fasès la castagnado,
Apereiça vers Sant Martin,
S'amas li conte de vihado,
Apelas-nous, bràvi vesin,
E vous n'en diren talo astiado
Que n'en rirés jusquo au matin.

Sian tout d'ami, etc.

Vous manco un priéu pèr vosto voto?
Quouro que fugue, sian eici...
È vous, nouvièto cafinoto,
Un gai coublet vous fai plesi ?
Counvidas-nous: n'avèn, mignoto,

N'avèn pèr vous cènt de chausi.

Sian tout d'ami, etc.

Quouro que sagatés la trueio,
Manquessias pas de nous souna!
Quand s'atrouvèsse un jour de plueio,
Tendren la co pèr la sauna:
Un bon taïoun de fricassueio,
I'a rèn de tau pèr bèn dina.

Sian tout d'ami, etc.

Fau que lou pople se satire;
Toujour, pecaire, acò 's esta...
Eh! se jamai falié rèn dire,
N'i'aurié, bon goi, pèr ié peta!
Fau que n'i'ague pèr lou fai rire,
Fau que n'i'ague pèr ié canta!

Sian tout d'ami galoi e libre
Que la Prouvènço nous fai gau
Ès nàutri que sian li felibre,
Li gai felibre prouvençau.

*

Lou cant dis ange

Revihas-vous, gènt de troupèu,
Veirés la meraviho:
I'aguè jamai rèn de tant bèu
Dessouto lou soulèu.

Lou Segnour a manda soun fiéu
Dins lou sen d'uno vierge:
Pèr vous sauva, pàuri catiéu,
E vous adurre à Diéu.

A Betelèn vers li Jusiòu,
Jasènt dins uno grùgi
Lou trouvarés dins lou maiòu
Entre l'ase e lou biòu.

A vougu naisse pauramen
Lou rèi dóu paure mounde
Pèr que visqués pacientamen
E caritablamen.

Pereilamount sus li neblas
Au Segnour Diéu la glòri!
E sus la terro perabas
I voulountous la pas!

*

Lou cant dóu soulèu

Grand soulèu de la Prouvènço,
Gai coumpaire dóu mistrau,
Tu qu'escoules la Durènço
Coume un flot de vin de Crau,

Fai lusi toun blound calèu!
Coucho l'oumbro emai li flèu!
Lèu! lèu! lèu!
Fai te vèire, bèu soulèu

Ta flamado nous grasiho,
E pamens, vèngue l'estiéu,
Avignoun, Arle e Marsiho
Te reçaupon coume un diéu!

Fai lusi, etc.

Pèr te vèire, li piboulo
Sèmpe escalon que plus aut,
E la pauro berigoulo
Sort au pèd dóu panicaut.

Fai lusi, etc.

Lou soulèu, ami, coungreio
Lou travai e li cansoun,
E l'amour de la patriò,
E sa douço languisoun.

Fai lusi, etc.

Lou soulèu fai lume au mounde
E lou tèn caud e sadou...
Diéu nous garde que s'escounde,
Car sarié la fin de tout!

Fai lusi, etc.

F. Mistral.

Lou coustume arlaten

I

Lou païs de Prouvènço que respond lou mai e lou miéus à l'idèio que l'on se fai de la naturo prouvençalo, es la terro d'Arle. Richo e inmènso plano, coupado vigourousamen pèr lis Àupiho mourrejanto, ourizount infini que lou Ventour doumino e que vai emé lou Rose s'esperdre dins la mar, supèrbi mounumen de tóuti lis epoco, gènto populacioun que parlo gaiamen sa lengo musicalo e qu'a fourni au Felibrige la flour de si pouèto, enfin coustume naciounau emé bèuta dóu femelan, aquí i'a tout pèr faire gau.

Au-jour d'uei parlaren de l'abihage de nòsti chato e d'aquelo couifaduro tant amirado dis artisto e que la pouèsio a ilustrado d'en-darrié sus lou front de *Mirèio*, sus lou front di *Sounjarello* e sus lou front de *Faneto*.

II

Uno errorr proun coumunoubre-tout foro Prouvènço, es de crèire que lou coustume de nòstis Arlatenco es esta toujours ansin à tèms passa. L'abihage arlaten, tau que se trobo aro, es, au countràri tout mouderne, e li gènt qu'an soulamen uno cinquanteno d'an podon avé segui li remudo-remudo que l'an fa tau que lou vesèn.

Au rebous de la plus-part dis abihage naciounau, que n'an jamai subi li chanjamen de modo e qu'à travès li siècle soun demoura li meme, aquéu di fiho d'Arle es sujèt à la modo, valènt-à-dire au chanjamen, coume l'atrencaduro di damo de Paris.

Sènso remounta plus aut, e l'on troubarié plus aut un coustume tout autre, lis Arlatenco d'avans la Revoulucioun avien un *desabihè* tout de la memo estofo, generalamen d'indiano, coursage e coutihoun, emé un pichot casaquin qu'apelavon lou *droulet*.

Figuras-vous uno camisouletto duberto pèr davans, pinsado sus li coustat, e de darrié garnido de dos basto qu'alejavon de drecho e de gauch; e tout acò en sedo, en velout, crespina de fini broudarié. Tout-just au-dessus dóu couide, li mancho dóu droulet se perdien dins de ganso de dentello. (H. Clair).

Un grand *faudau* curbié la faudo, em' un *clavié* d'or o d'argèn que pendoulavo pèr coustat; e un pichot fichu de denteleto, carga de pampaieto, se crousavo sus lou sen ounte brihavo *uno malteso*. Estènt lou sèti, Arle, d'uno coumandarié de Malto, i'avié proun chivalié d'aquel ordre celèbre dins li famiho noblo de la vilo. Ero la crous de Malto un signe de noublesso, e tambèn li cafinoto la pourtavon au còu emai penjado au bras à-n-un *coulas* d'or. Li bras èron nus, lou coutihoun court, e li soulié mignoun à mourre de tenco. Lou couifage èro en dentello, proun large e coumplica; uno bendo de mousselino apelado *veleto* o *plechoun*, encadravo lou mentoun e li gauto.

III

Souto la Revoulucioun, lou cuerbe-cap dis Arlatenco s'alargis encaro mai. Un velet de *cambrasino* espèci de gazo bloundo, envirouno lou visage. Soulamen un riban o bèn uno gravato coumenço de cencha lou front. Aquelo couifaduro, gaire graciouso en èlo-memo, èro relevado, es verai, pèr un capèu de fèutre negre, lou *capèu à la berigoulo*, large d'alo e tout plat, que se pausavo un pau de caire sus la couifo. Lou capèu plat es esta de modo pèr touto la Prouvènço enjusquo peraquì vers 1840, e, de-vers Niço e Cano, crese que se porto encaro.

Lou *fichu*, mes en vogo pèr Mario-Antounieto, devèn à parti d'alor, l'ournamen dóu coursage. Un artisto dóu país, lou pintre Cournihoun a fa forço retra de vièii femo d'aquéu tèms. Es uno couleicioun precieuso, que devrié se rejougne au Museon Reattu, o au Palais Long-Champ.

IV

Souto l'Empèri e la Restauracioun, la couifo s'apichounis e lou riban devèn plus large. Pièi lou riban s'estaco em' uno ganso de coustat.

Après 1830, lou grand riban de velout, o tout court lou *velout* coume dison li femo, envirouno lou péu d'uno facoun counico, talo que li bendèu de certàni divinita de l'Egito di Faraoun. Aquéu riban superbe, ten de coulour brihanto, es flouri, es goufra, e courouno la tèsto coume un grand diadèmo.

Après 1848, la couifo pren la formo d'un bounet de republico, e lou bout dóu riban retoumbant libre dóu coustat dre, lou couifage arlaten arribo pau à pau à n-aquelo eleganço que l'a fa tant remarca despièi uno trenteno d'an. Mai, malurousamen, la couquino de modo vòu pas se n'en teni aqui: lou riban diadèmo recuelo de mai en mai sus l'arrié de la tèsto, lou tignoun s'apichounis, s'apichounis toujours que mai, e i'a cregnènco qu'un matin couifo e riban s'envolon sus lou vènt dóu caprice. En verita que d'aquéu biais la cabeladuro richo expandis à bel èime si tourtihado bloundo o bruno, que vènon se recouquiha poulidamen sus lou coutet.

E se vai rescountra que just la pountannado ounte l'abihage d'Arle èro mai-que-mai graciouso, sara tambèn aquelo de l'esplendour dóu Felibrige!

Un autre poulit couifage que lis Arlatenco an, es aquéu de tóuti li jour: uno gravato blanco nousado sus lou péu emé li bout en l'èr que fan lou *bericouquet*... Ah! coume acò vai bèn, quand sias poulit e jouine!

V

Li chatouno prenon la couifo vers trege o quatorge an, uno fes qu'an lou mourre fa e que se veson lou bout dóu nas. Aquéu jour, dins l'oustau, es quàsi uno fèsto.

Après la couifo, lou principau de l'abihage es lou coursage. Es aqui, sus *lou jougne* de la casaco redounello, que nòsti pounsirado espingoulejon emé sciènci li pichot ple de si fichu, en aguènt siuen darrié de leissa vèire lou coutet; es aqui mounte expandisson e si jouiéu e si daurèio, talamen qu'amor d'acò ié dison la *capello*.

Sus lou restant dóu vestimen, casaco e coutihoun, i'a pas grand causo à dire: soulamen la *casaco o èso* deù toujours èstre negro, e, autant que possible, lou coutihoun de coulour vouianto. Lou *faudau* fai tambèn partido dóu coustume

mai soulamen li jour oubrant e li simpli dimenche. Enfin, l'ivèr, uno arlatenco, d'aquéli que soun coussudo, dèu se drapa dins la mantiho à capoto bourdado em' uno bloundo negro e à crouchet d'or.

VI

Lou coustume arlaten es pourta dins 60 vilo o vilage de la vesinanço d'Arle, coumprés dins li 13 cantoun que veici: Arle, Tarascoun, Sant-Roumié, Castèu-Reinard, Ourgoun, Eiguiero, Seloun, Lambesc, Sant Chamas, Istre, li Sànti Mario, Bèu-Caire e Aramoun. Es l'ancian dioucèsi de l'archevescat d'Arle. De pichòti varieta se remarcon d'un país à l'autre, mai lou founs de l'atrencamen es toujours la *capello* e lou *riban de tèsto*.

Quau voudra vèire aquéu coustume dins sa gràci perfeto e dins tout soun esclat, fau que vague is Arenò d'Arle, quand se fai courre li biòu, o sus li Lisso d'Arle, lou dimenche, à la permenado; à Tarascoun, fau ana i vèspro à Santo Marto; à Bèu-Caire, sus lou prat; à Seloun, sus lou Cous. Fau lou vèire jour de voto, i bal de Sant Roumié, d'Eirargo, de Barbentano! e l'estrangié ravi davans tau revoulun de tèsto revertigueto e de flour e de ganso de touti li coulour, crèi de vèire un balet de fado.

VII

A prepaus de balet, fau dire que lou Grand Opera de Paris a coumprés lou partit que se poudié tira d'acò. Lou pintre de l'Opera es vengu 'n Arle, aquest estièu, dessina li coustume de vœi e d'autre-tèms, e tout aquest ivèr, un balet magnifi de 200 balarello vestido à l'arlatenco, lis uno à la mouderno, lis outro emé lou droulet, vai dansa la farandoulo sus la sceno parisenco, emé lis Arenò pèr decor.

Diguen peréu qu' à Sant Rafèu, au bal superbe que dounè M. Fèlis Martin à l'ócasioun de la Santo Estello (27 de mai 1883), tóuti li gràndi damo dóu país, e de Cano e de Niço, pèr rèndre óumage à la Prouvènço, s'èron vestido en Arlatenco, e se poudié rèndre vèire de plus galant e de plus noble.

D'aiours, que fugue en bello e en simple tengudo, es toujours un regale de vèire nòsti chatouneto.

VIII

Travessas un vilage: vesès lis uno, sus si porto, que, tout en manjant de drecho, sa sieto à la man, cacalejon e rison emé la vesinanço. Pièi bevon un cop d'aigo, coume lis aucèu: l'aigo fai veni poulit.

D'autro vènon de la font, la dourgueto d'uno man, emé l'autre bras leva ourizountalamen, pèr faire contro-pes.

Mai amon bèn d'ana pèr bando, à cha quatre, à cha siès. S'arrapon souto lou bras e tènon touto la carriero. E se quaucun ié vèn davans, se desseparon pas; e malur, s'aquéu que passo à quauco deco!

Quand van souleto, amon d'avé quaucarèn à la man, uno ouchriero, un cabasset, un libre d'ouro; à defaut, an si cisèu, que fan vira au bout de l'estaco. Acò ié sièr de countenènço, e de defènso en cas de besoun.

Laurèns de Carpentras, noste *Felibre adoulenti*, lis a pintado ansin de tóuti li façoun; se jamai lou galant coustume vèn à passa de modo (tout passo en aquest

mounde), l'on poudra retrouba dins li cartable d'aquel artisto la plus richo culido de fin mourroun prouvençalèn.

IX

Aro, arriben au pica de la daïo. Lou coustume arlaten vai-ti en se perdènt ? Pèr aro, pèr noste vejaire, cresèn que se perde pas. Nòsti chatouno, tóuti gènto que siegon pèr naturo, coumprenon proun, boutas, que sarien desgraciado, se quitavon uno modo que li fai tant valé.

Es verai que li fiheto que sorton dóu couvènt o bèn dóu pensiounat, s'abihon à la franceso. Mai acò 's pas nouvèu. De tout tèms, au païs d'Arle, li femo se soun classado en dos categourio, li *damo* e lis *artisans*. Li *damo*, pau o proun, s'abihèron toujours à la modo generalo, e lou noum *d'artisans* a toujours designa aquéli que pourtavon lou coustume naciounau.

Mai lou mot *d'artisans* n'a rèn eici de despresous. S'es toujours vist, en Arle, emai se vèi toujours, de femo de bon oustau pourta, emé grand ounour, lou coustume dou païs. Madamo Grange la fiho dóu pintre Reattu, que, pèr l'educacioun, la pousicioun e la bèuta, èro di premiero d'Arle, gardè touto sa vido lou riban de velout. La mouié d'un deputa d'Arle qu' es mort i' a pas long-tèms, es encaro vestido en *artisans*.

Soulamen, la vanita e un faus sentimen de destincioun vulgàri fan que forço femo o, particulieramen li femo d'emplega, creson de s'augmenta en s'abihant en *damo*. Fau apoundre tambèn que li jouïni persouno que s'endamiselisson lou fan souvènt sus l'estiganço d'espousa quauque *moussu*.

Ai! ai! que vous dirai? se n'i'a quaucuno que capiton, n'i'a de bello emai de laido que couifon Santo Catarino! Li moussu, dequé cercon? uno doto avans tout; e se n'a ges de doto, uno fiho a bèu pourta li capèu e li raubo, li moussirot reviron brido, e lis àutri calignaire, tant artisan que païsan s'aprochon raramen d'uno damiseloto que s'es levado de soun rèng. Dounc secara de figo.

Es prouva, au countràri que la couifo arlatenco, subre-tout s'es pourtado pèr uno bello tèsto, empachè jamai fiho d'èstre presso pèr un moussu, fuguèsse-ti un prince. Acò me rememòrio uno pichoto istòri que vous dirai pèr l'acabado.

Un cop, noste endré, avian un medecin que ié disien M. Fermin. Ero pas riche mai avié tres fiheto bello coume lou jour Pourtavon à ravi lou vestimen d'artisanoto e cascaïavon en prouvençau coume de cardelino. Se parlavo que di Fermino.

I'avié perèu, au meme tèms tres àutri damisello qu'apelavon li Fabregueto: soun paire, lou gros Fabrego, lis avié facho abiha 'n *damo* pèr li chabi en de moussirot, e 'mai lou gros Fabrego parlèsse que prouvençau, li Fabregueto parlavon que francés.

Or la maire di Fermino disié de-fes à si vesino:

— Es panca maridado uno talo, uno talo?

— Mai, coume vai, misè Fermin, ié fasien li coumaire, que toujours demandas acò?

— Vai, disié la finocho, que quand li richo auran parti, vendra au tour di poulido.

Ço que fuguè. Quand li plus richo fuguèron maridado, li tres bèlli Fermino aguèron de que chausi: l'uno prenguè 'n avoucat, l'autro un capitani, l'autro un gros marchand de sedo. Soulamen li fiho richo fuguèron richesso e li bèlli Fermino fuguèron touti tres espousado pèr amour.

E li pàuri Fabregueto? Aguèron bèu faire li damo, se couifa de countùni à la modo de Paris, dire *papa*, *maman*, e faire la pichoto bouco, coume si doto èron pas grasso, restèron au cavihié.

G. de M.

*

Lou felibre

Secrèt dóu mot felibre

F Fe dins lou Felibrige
E Espèro au founs dóu cor,
L Lume d'un soulèu d'or,
I Ideau poulidige,
B Bravuro envers lou sort,
R Repaus après l'aurige,
E Empèri sus la mort.

Esotérisme du mot félibre

F Foi dans le Félibrige,
E Espoir au fond du cœur,
L Lumière d'un soleil d'or,
I Idéale beauté,
B Bravoure envers le sort,
R Repos après l'orage,
E Empire sur la mort.

*

Lou Felibrige

Alors on dit:

- Ce n'est pas tout cela. Il faut nous réunir pour une œuvre commune.

On proposa des noms. Troubadours, cela faisait rire. J'avais vu dans une vieille prière sur les sept douleurs de la Vierge que la Vierge dit:

- Tu m'as fait ma troisième douleur quand j'ai été te chercher chez les sept *félibres* de la loi.

C'était un joli nom et qui voulait évidemment dire *docteur*. On acclama félibre. Cette conversation se situe en septembre 1904.

Quant au terme de primadié, désignant les sept fondateurs du Félibrige, Mistral ne l'a pas fait figurer dans son Trésor du Félibrige. Au mot, il dit simplement:
— Premier cheval qui monte sur les herbes pour les fouler, bélier conducteur; chef de file, celui ou celle qui conduit la farandole.

Il semble que ce terme de fondateur du Félibrige ait été employé pour la première fois par le Capoulier Pierre Devoluy, au cours de son capoulierat.

*

Lou Marcat dis Arange.

Soun vengu li bons arange,
N'i'a de milo aqui pèr sòu.

Quau lis amo, que n'en mange:
Li femo! Dous pèr un sòu!

*

Lou Ratun.

Dises que lou Counsèu vòu demouli li bàrri
Pèr douna d'èr à-n-Avignoun?
Dounara d'èr pulèu i gàrri
Que traucion lou saquet pèr manja lou pougnoun.

*

Madame Péricaud

Madame Péricaud avait pris pour blason une branche de houx avec la devise:

- Grifueio poun quau noun estaco -
Houx est piquant, s'il n'attache pas.

*

Maiano

Maiano es bèu, Maiano agrado,
E se fai bèu toujour que mai;
Maiano s'óublido jamai,
Car es l'ounour de l'encountrado
E tèn soun noum dóu mes de Mai.

Fugue à Paris e fugue à Roumo,
Pàuri couscri, rèn vous fai gau;
Trouvas Maiano sènsò egau:
l'amarias mai manja 'no poumo,
Que dins Paris un perdigau.

Nosto patriò n'a pèr bàrri
Que li grand lèio de ciprès
Que Diéu pèr elo a facho esprès;
E quand s'enauro un vènt countràri,
Tant soulamen brando lou brès.

Tout lou dimenche se caligno;
Pièi au travai, sènsò cala,
Se l'endeman se fau gibla,
Bevèn lou vin de nòsti vigno,
Manjan lou pan de nòsti blad.

*

Noste paire

O noste Paire que siés au Cèu,
toun noum se santifique,
toun règne nous avèngue!
Adavau ta voulounta se fague coume adamount!
Lou pan quoutidian nostre,
vuei porge-nous-lou.

De nòsti dèute fai nous la remissioun,
coume nous-àutri,
en quau nous es devènt, fasèn quite.
De tentacioun nous gardes!
E tiro-nous dóu malan!
Ansin siegue!

*

Pèr Charloun Riéu

Lou riéu que coulo
Dins l'Arcoulo,
Autant de tèms que coulara,
De Charloun Riéu se parlara.

*

Pèr Frederi Charpin

Vivo Frederi Charpin
Jamai charpinous quand parlo,
Viéu e gai coume bouscarlo
Sus un pin.

*

Pèr l'ensigno d'un courdounié en Arle

Quau bèn se causso
De proun s'enausso,
Car, siegue di sèns vous facha,
Lou tiro-pèd fait tout marcha.

*

Pèr l'estatuo de Sant Clemènt

encò dóu majourau de Gantèume d'Ille, à Vòus

Bèu Sant Clemènt,
Gardas li gènt,
L'avé, lou bèn
E iéu tambèn.

*

Pèr la toumbo d'un Maianen nouma Daian dóu Pont.

Iéu ai quita l'oumbro de ma figuiero
Pèr davala dins l'oumbro dóu tombèu.
Se remembrant de ma preguiero,
Que Diéu m'escarrabihe à soun soulèu!

*

Pèr la toumbo dóu perruquié Mourrin

Repauso aqui Louis Mourrin
De paire en fiéu bon barbejaire,
Ounestamen e chaplant prim,
A bèn mena soun pichot trin,
Que Diéu en pas lou fague jaire!

*

Pèr lou mariage de Moussu dis Isnard,

Ouficié de cuirassié, emé Madamisello de Pont-Evès-Sabran.

La flour de Pont-Evès, la roso de Sabran,
Bèu nòvi dis Isnard, vai bèn sus ta cuirasso,
E dins soun panteon soun fièr li segne-grand
Pèr-ço-que longo-mai ansin regreiaran
L'ounour de la Prouvènço e lou sang di dos raço.

*

Pèr lou vin de Bachelèri

à Grabié Azaïs, felibre majourau de Beziés.

Es Bachelèri moun païs
E moun poudaire es Azaïs
Quau que me taste noun trahis
E noun se lagno e noun ahis,
Mai de brinda se rejouïs
A la santa d'Azalàis,
De Marieto e d'Anaïs.

Pèr Mario-Louiso Soulet, de Ceto

quand faguè soun bon-jour.

Demoro emé toun Segne,
Unido longo-mai
E, mignoto, jamai
Lou mau n'auras à cregne.

*

Pèr Madamisello Adèlo Meffre à Sorgo.

A Sorgo soun tóuti galanto
Li chato, acò 's bèn couneigu,
E l'auceloun que se i'aplanto
Dins lou fiela i'es lèu tengu.

*

Pèr Nadau

dóu Pouèto catalan Joaquin-Maria Bartrina.

De flour e d'erbo lou champ es nus,
La fousco nèblo lou clar trelus,
Subre lou serre bramo lou vènt,
E dins sa cauno, d'ounte sort plus,
Cadun se garo dóu tèms doulènt.

Dòu e misèri! Sian à Nadau;
Jamai noun calon nèu e mistrau.
Subre li branco quinto blancour!
Di carbouniero sus lou coutau
Lou buscaiaire bèu la calour.

D'aucèu que piéule plus noun s'entènd;
Soul lou béu-l'òli au cubert vèn,
Póussous de gibre, malancouniéu;
D'un mas à l'autre, li pàuri gènt
Van e demandon au noum de Diéu.

Au fiò de-vèspre, acantouna
Cadun se quicho, quand fau soupa,
Se petenejon lis esclapoun;
L'auro deforo fai que viéula
En voues estranjo, en crid feroun.

Un cementèri dirias lou champ
Que s'amantoulo d'un linçòu blanc;
Au clar de luno luis lou cèu,
Lou loup idoulo de fre, de fam,
E 'n gisclant l'aiglo s'emplano au cèu.

Maurou, se Lou Pèiròu mascaro la Sartan,
Toun glourious burin la fai lusi d'autant!
Cigalo, dau! triounflo!
E tu, Baudufo, rounflo!

*

Pèr uno Selounenco

que voulié quaucaren signa de iéu.

Li chato de Seloun se quiton soun coustume
E se volon plus parla prouvençau,
Sara d'ólivo sènso sau:
E l'òli vierge, adiéu! vendra d'òli dóu lume.

*

Responso à Jùli Cassini

Te lou vau esplica, iéu, lou mot que t'enmasco.
Lou vin qu'avian chourla, i'a cènt an, rouge e fort,
Qu'es devengu? - Poustemo... E li gènt, dounc, an tort
D'apela fin de siècle aquelo fin de flasco?

*

Santo Agueto

Iéu me l'esplicariéu de la façoun que vau vous dire. Un segnour de Maiano, óuriginàri d'Arle, Guihèn di Pourcelet, fuguè, d'après l'istòri, lou soulet espargna i Vèspro Siciliano, en counsideracioun de sa drechuro e prudoumié. Aurien-ti pas pouscu, éu o si descendènt, nous adurre lou culte de la vierge Cataneso? Es toujours qu'en Sicilo Santo Agueto es envoucado contro li fiò de l'Etna e à Maiano contro lou tron e l'encèndi. Un ounour recerca pèr nòsti Maianenco es, avans soun mariage, d'èstre tres an priéouresso (coume dirian preiresso) de l'autar de Santo Agueto. E, ço qu'es bèn galant, es, la vèio de la

fèsto, li parèu, la jouinesso, qu'avans de durbi li danso vènon tóutis ensèn
douna 'no serenado, davans la glèiso, à Santo Agueto.

*

Sus la porto de la bastido de

M. Granier, à S. Cyr-de-Provence.

La mar e si risènt, l'esplendour dóu soulèu,
L'ombro de la pinedo,
Un pastre emé si fedo,
La pas! Ounte veiriès un tant poulit tablèu?

*

Sus la toumbo d'Ernest Magnan

Paire d'un jouine prèire

Siéu mort e siéu
I man de Diéu:
Tu que siés viéu
E tu, moun fiéu,
Pregas pèr iéu.

Gràci de Diéu, à toun raïoun
lou magnan devèn parpaioun

*

Sus la toumbo d'un juvenome

au cementèri de Maiano

Mort, pecaire, à la flour de l'age,
Te plagneguè tout lou vilage,
O paure fraire! O paure fiéu!
Dins l'autre mounde, i pèd de Diéu,
Que la lumiero t'acoumpagne!
Ti parènt soun li mai de plagne.

Sus lou cadran soulàri

*de moun oustau (à Maiano)
que i'a 'n lesert escrincela.*

Gai lesert, béu toun soulèu:
L'ouro passo que trop lèu
E deman plóura belèu.

*

Un epitàfi dóu cementèri d'Avignoun

pèr la famiho Bouvet

La mort, aquelo escuresino
Que dins lou cros nous estransino,
Es lou pertus
Que nous adus
I pèd de Diéu en plen trelus.

- - -

O Calignaire de l'Astrèio,
Brun de Cabriero, gramaci
Pèr toun sounet que fai lusi
Pereilamont dins l'Empirèio
La Dulcinèio qu'es Mirèio.

*

Unis estànci de Louis de Clamoens pèr uno esclavo que ié disien Barbo (Barbara)

Aquelo cativo,
Que me tèn catiéu
(Perqué vive en elo)
Noun vòu plus que visque.
N'ai jamai vist roso
En suau bouquet
Que mai à mis iue
Fuguèsse poulido.

Au champ ges de flour,
Au cèu ges d'estello

Me parèisson bello
Coume mis amour.
Lou fin mourroun qu'a!
Iue negre e maca
E que sèmbelon las
Mai noun de tua!

Uno gràci vivo
En elo demoro
Pèr èstre segnouro
De quau es cativo!
Negre, si calèu
Fan que vai lou pople
Perdènt l'òupinioun
Que li blound soun bèu.

Bruneto d'amour
Tant douço a figuro
Que la nèu em'elo
Vòu chanja coulour.
A 'no manseta
Que rèn acoumpagno;
Se vèi qu'es estragno,
Mai barbaro, noun!

Presènço sereno
Qu'amansis lis ànci,
Elo enfin m'alèujo
De touto ma peno.
Acò 's la cativo
Que me tèn catiéu,
E pèr viéure en elo
Es forço que visque!

© CIEL d'Oc – Febrié 2012